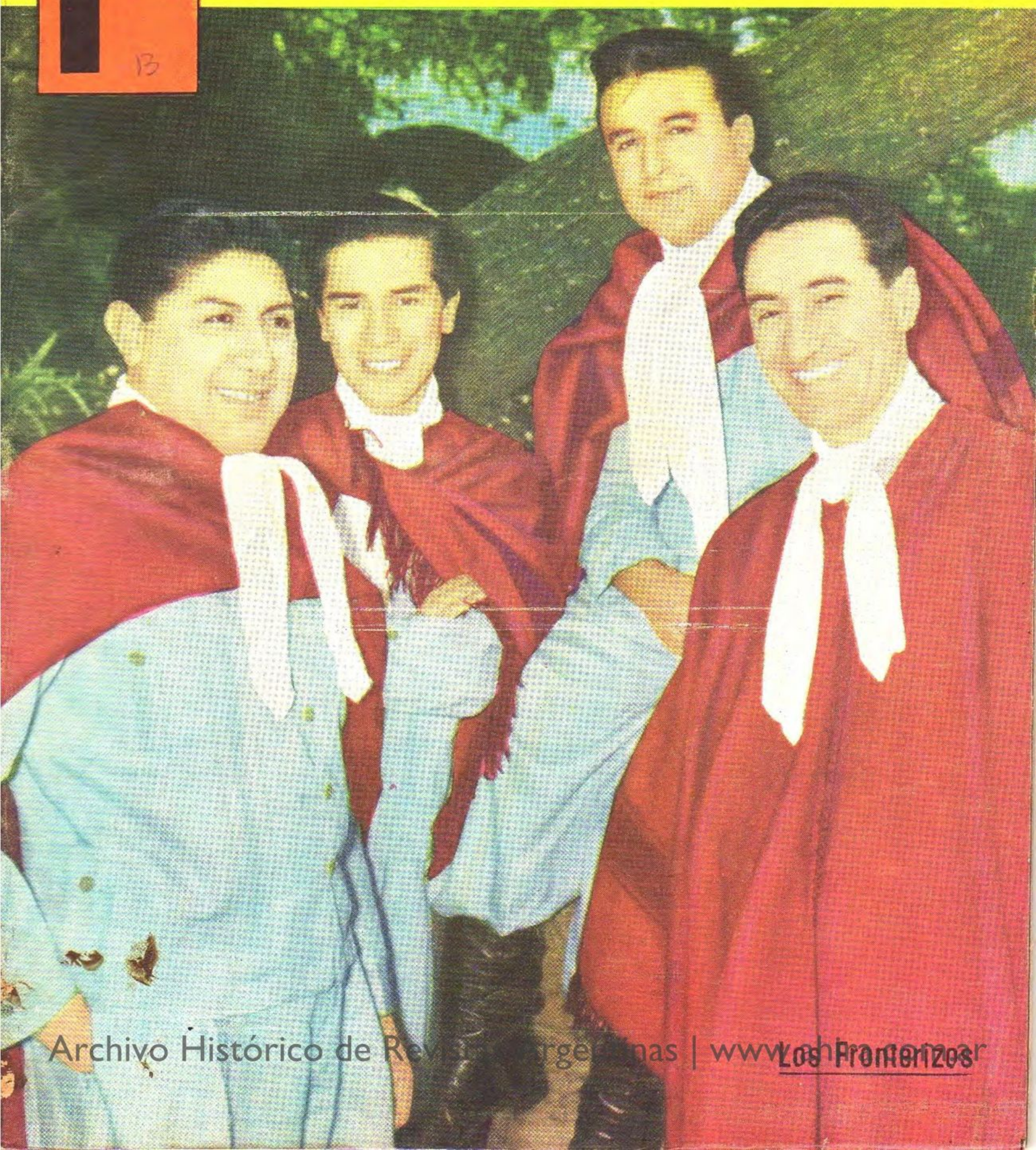
20 PESOS EL EJEMPLAR

folklore



Los Fronterizos

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

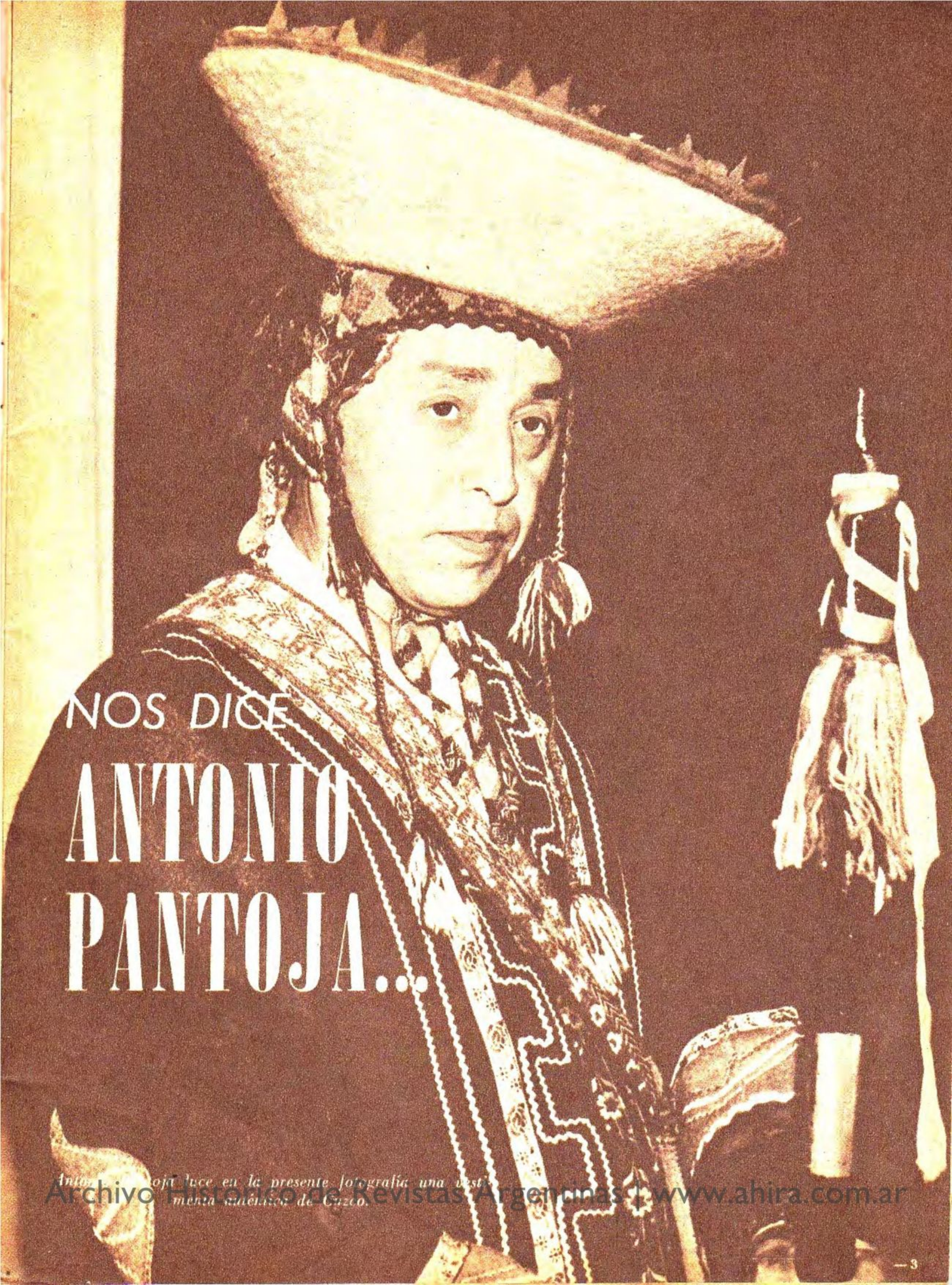
El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



NOS DICE

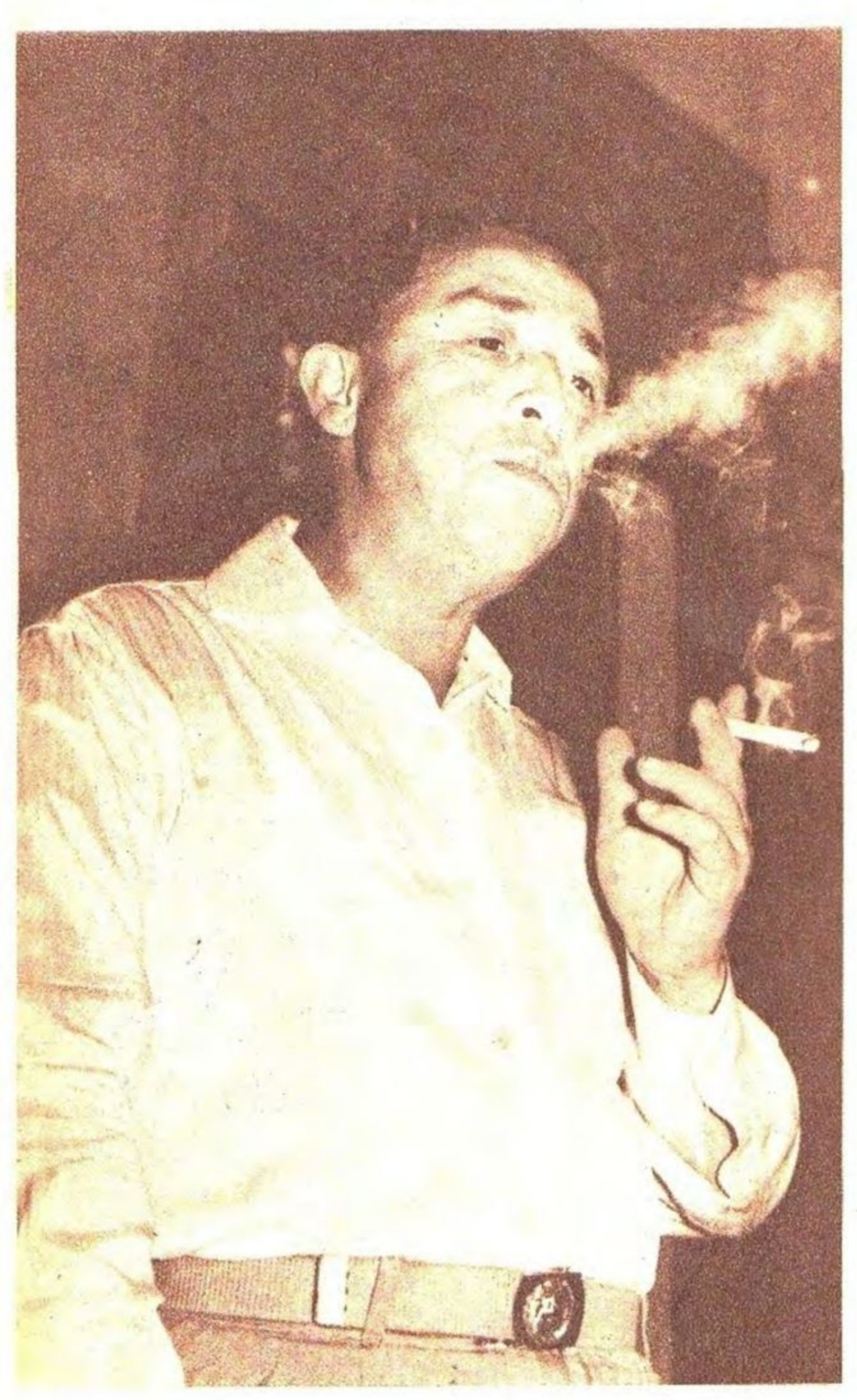
ANTONIO PANTOJA...

Antonio Pantoja luce en la presente fotografía una vestimenta auténtica de Cuzco.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Seguiré tocando la quena mientras

Por F.R.



"Me siento capaz de ganarme la vida honradamente en cualquier profesión."

BOEDO al 1700. Cae la trade. Hora de regreso al hogar. Tranvías llenos, colectivos repletos, ómnibus atestados. Se animan las calles, se llenan los cafés, resucitan los patios humildes. En la esquina, interrumpe las discusiones la escultural silueta de la vecinita que cruza —gracias a la moda— con el cinturón más ceñido y la pollera más corta. Es la hora de la reflexión, del comentario. Se comenta la última huelga, el baile del sábado, la reunión de Punta del Este, la contratación de Sanfilipo, el clásico de Palermo, el compás de la orquesta de Osvaldo Pugliese...

Barrio de trabajo. Calles arboladas. Tocamos el timbre y sale a recibirnos, sencillo y cordial, Antonio Pantoja.Es serio. Pero su seriedad no es hosca y, lejos de apartarlo, da un tono de particular autoridad a su conversación que cautiva al interlocutor. Ha viajado mucho, conoce muchas cosas, sabe decir.

—Cuéntenos algo de sus comienzos, Pantoja.

—Con gusto. Nací en Ayacucho, Perú, de padres peruanos. Mi abuelo era andaluz y llegó a ser vocal de la Corte Suprema de Ayacucho. Soy descendiente del pintor Pantoja cuyas obras se conservan en el Museo del Prado y en otros museos europeos. Aprendí a tocar la quena siendo niño. Integré orquestas regionales hasta que pasé a formar parte del conjunto folklórico Ima Sumac y Moisés Vivanco. Actuamos en radios y teatros, realizamos frecuentes giras por el Perú, fuimos a Chile.

—¿Cuándo vino a la Argentina?

—En 1940, contratados por Don Jaime Yanquelevich para Radio Belgrano. Nos presentamos en salas teatrales, fuimos al interior. Luego nos trasladamos al Brasil. Allí actuamos en uno de los lugares más codiciados por los artistas: el Casino da Urca de Río de Janeiro. Participamos en los actos de inauguración del hotel Petrópolis. Trabajamos en Santos, San Pablo y Porto Alegre. Esta gira por Brasil duró tres meses. Creo que ninguno de nosotros la olvidará.

—¿Qué repertorio hacían?

—Nos dedicábamos al folklore peruano. Al volver a la Argentina, cuando Ima Sumac regresó con el conjunto al Perú, yo me quedé. Comencé a formar mi propio conjunto. Me preocupé especialmente por asimilar lo argentino. Por aquellos años, 1940-41, el folklore estaba muy bajo. Los que nos dedicábamos a él pasábamos penurias tremendas.

Archivo Histórico de Revistas

pueda, aunque sea para los amigos

El recuerdo de los tiempos pasados lo deja pensativo. Evoca con cariño a Manuel Acosta Villafañe, Julio Gerez, Andrés Chazarreta, Féliz Pérez Cardoso, Ramón Espeche, Pedro Giménez... De todos aprendió algo, fue asimilando algo del arte y la maestría de quienes, en su momento, le "pusieron el hombro" a nuestro folklore. Y Samuel Aguayo, el dúo Ruiz-Alarcón, Cacho Zaldívar...

—Todos fueron amigos míos, y los que viven lo siguen siendo. He conocido los comienzos de Atahualpa Yupanqui y le Eduardo Falú, dos monumentos del folklore nacional. Y los Hermanos Abalos, esos santiagueños que tanto han hecho y siguen haciendo por él. Y mis grandes amigos los Hermanos Abrodos, verdaderos caballeros del arte.

—¿Cuándo llegaron épocas mejores?

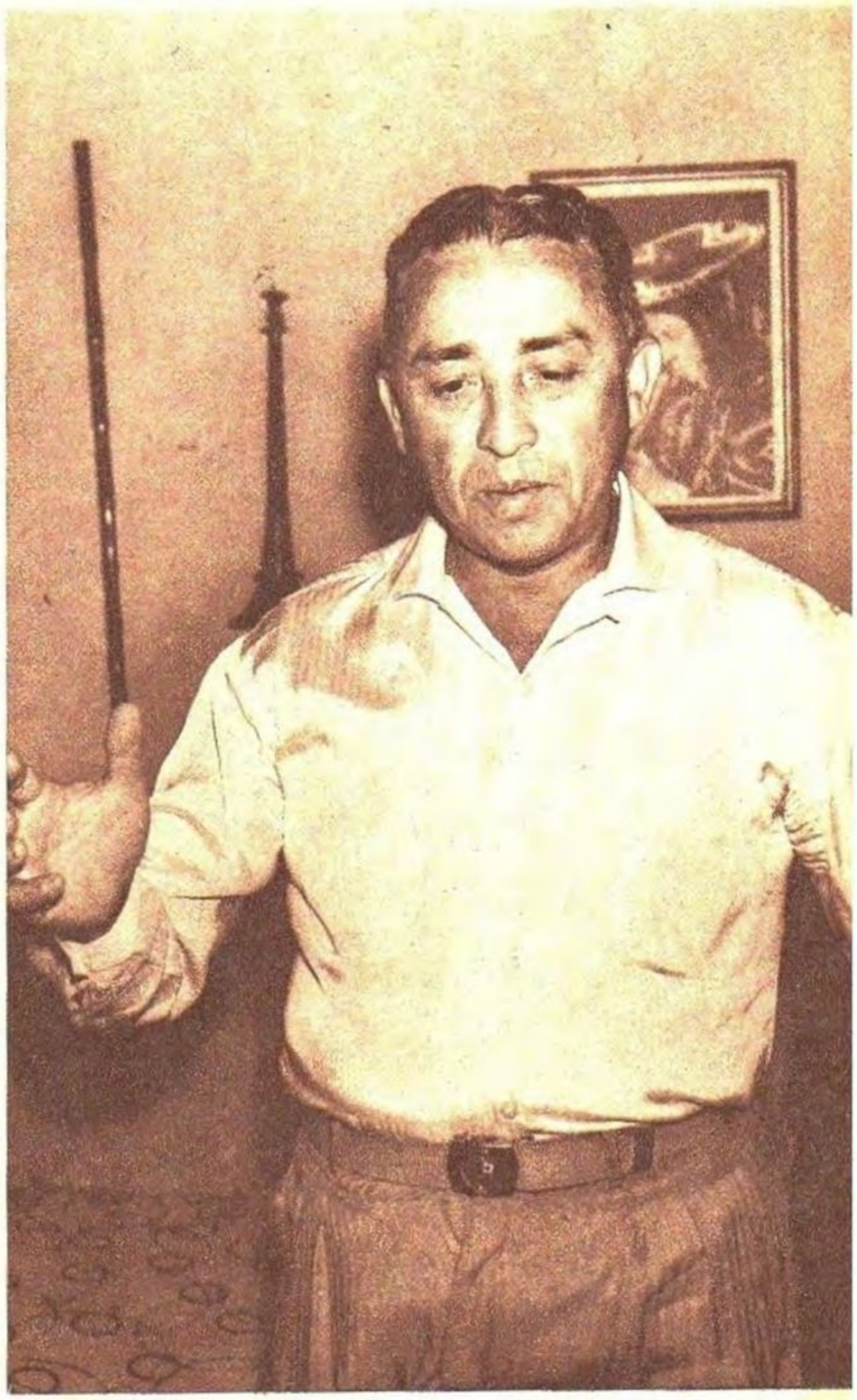
—Cuando el folklore comenzó a hacerse "rentable". La radiofonía fue concediendo poco a poco mayores espacios a la música nativa. Comenzaron a fundarse, en número creciente, las peñas folklóricas. Las danzas vernáculas se vailaban cada vez más. El disco requirió a los mejores cultores. Se estableció un mayor porcentaje de música nacional en espectáculos y audiciones. Era algo así como una reacción ante tanto ritmo foráneo, extraño a la sensibilidad argentina, que nos invadía empujado por una comercialización desaforada, insaciable.

—¿A qué atribuye el impacto del folklore en la juventud?

—La juventud ama siempre a su patria. Por eso, cuando se incorporan al movimiento folklórico además de buenos músicos, buenos poetas, esa juventud comienza a apreciar algo más que el ritmo y la melodía de las composiciones. Siente en ellas el reflejo de su vida diaria, de sus problemas, de sus luchas, de sus penas y sus alegrías. Y si las composiciones reflejan también sus lógicas aspiraciones a un porvenir mejor, la juventud no puede dejar de apoyarlas por cuanto le proporcionan goce estético y le encienden esperanzas en el alma.

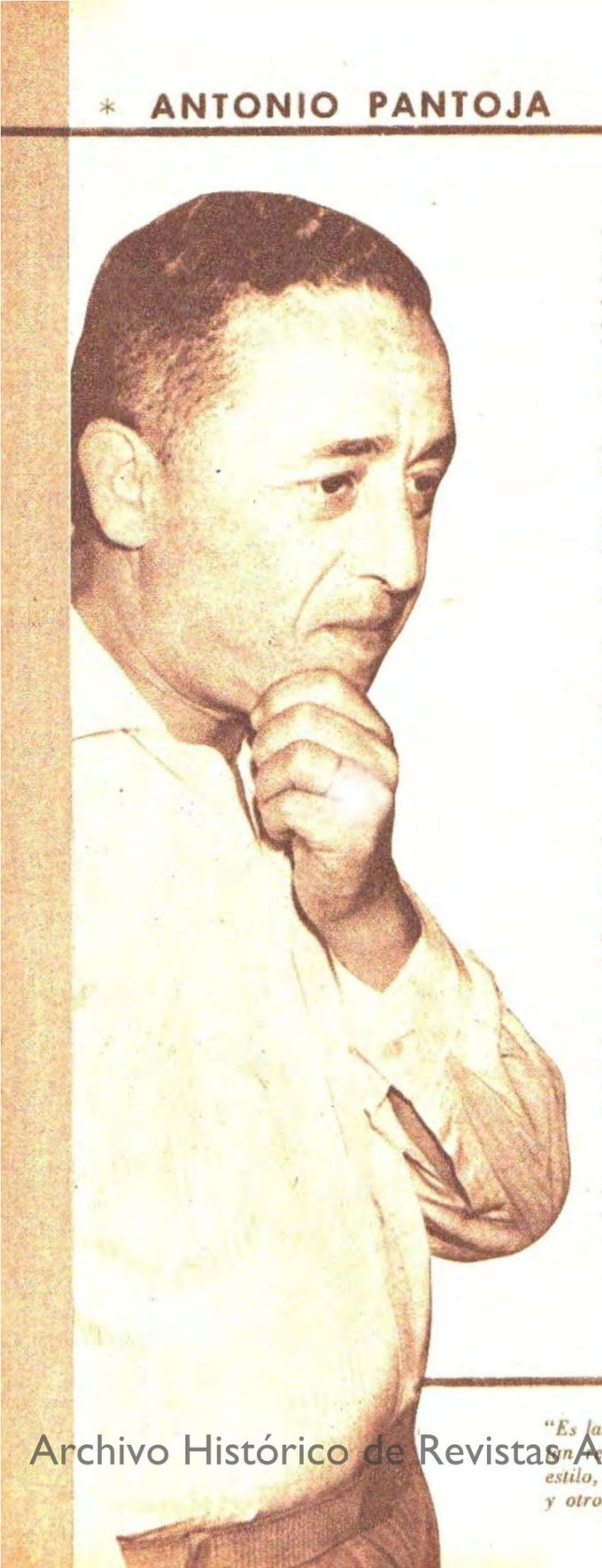
Sobre la mesa hay folletos, afiches, programas de actuaciones. Un método para quena, escrito por Antonio Pantoja con la colaboración de Norberto Folino. Y un flamante "long-play" de Record, sello con el que Pantoja a firmado contrato hace poco tiempo.

—Si no fuera músico, ¿qué profesión o actividad sería la suya?



"Por aquellos años el folklore estaba muy bajo. Los que nos dedicábamos a él pasábamos penurias tremendas."

Argentinas | www.ahira.com.ar



—Me siento capaz de ganarme la vida honradamente en cualquier actividad. Pero el comercio y la industria me "tiran", como dicen por ahí. Con la ayuda de mi esposa y de mis hijos he instalado una pequeña fábrica de instrumentos musicales de mi especialidad: quenas, charangos, bombos, erkes, etcétera. Esto empezó como "hobby", pero se ha convertido en una tarea importante a la que dedicamos muchas horas. Me siento muy feliz también en esta actividad.

Cuando le digo que como comerciante se debe sentir especialmente feliz cuando cobra las cuentas, Pantoja ríe largamente.

—Hay falta de circulante, es cierto. Pero mis clientes pagan puntualmente. Quizá porque la calidad del material les gusta.

—¿Qué opina del conocimiento de nuestro folklore en el exterior?

—Cuando estuvimos en 1955 en España con José Ramón Luna, Celia Queiró, Jorge Lanza e integrantes del conjunto, pude darme cuenta de que nos conocen poco. Sin embargo, nuestro folklore gusta. Después de algunas presentaciones la gente llena las salas. Fenómeno similar observamos en Marruecos, Portugal y Alemania.

Cuando Antonio Pantoja volvió al Perú hace dos años con su conjunto, después de 20 de ausencia, su repertorio era casi exclusivamente argentino. El suceso que obtuvo fue similar al logrado en casi todos los países de América latina. Ello es revelador de la atracción que ejerce nuestra música nativa. Pantoja está seguro que en México, adonde espera viajar en breve, ocurrirá idéntica cosa.

—Díganos algo de su labor como compositor.

—Soy autor de la música de una buena cantidad de obras. Y también de algunas del género clásico, sobre motivos folklóricos. Compuse música para películas, entre ellas "Pacha Mama", "El arminio negro", "La Quintrala", "El abuelo" y otras.

—¿Su orgullo?

—Haber sido uno de los introductores y el primer difusor de la quena en conjuntos folklóricos de este país.

—¿Qué cosa es motivo de queja para usted?

—En general, muchísimas cosas. Una, el olvido en

"Es lamentable que manifestaciones sin embargo tan de lo puramente criollo del estilo, la cifra, la milonga, el malambo y otros hayan sido tan relegados."

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

que se tiene a la música sureña. Es lamentable que manifestaciones tan representativas de lo pampeano como el estilo, la cifra, la milonga, el malambo y otras, hayan sido tan relegadas. El parcialismo regionalista no es saludable para el folklore.

—¿Qué nos puede decir del indio americano?

—Que el indio no es lo que tratan de pintarnos. Nada de pintoresquismo y colores vivos. Hay para él olvido absoluto, total falta de preocupación por hacercarle los beneficios de la civilización. Se lo mantiene en la miseria y en la ignorancia. Pero el indio no es tonto. Su inteligencia es idéntica a la de otras razas. Es la posibilidad de desarrollarla lo que le hace falta y eso sólo se conseguirá alfabetizándole y ofreciéndole condiciones humanas de vida y trabajo. Tierra fértil para labrar y medios para hacerla producir. Pero para eso... En la ríz del folklore está el indio. Pero se lo ha convertido en proveedor de ritmos y melodías mediante una serie de elementos modernos que facilitan la tarea de despojarlo de las manifestaciones de su creación artística. Los grabadores, desgraciadamente, resultan muy útiles para eso.

Estas palabras pusieron punto final a la entrevista.

Nos despedimos de Antonio Pantoja y volvimos a perdernos en la ciudad enorme que parece detener su ritmo alocado para acercarse a las mejores tradiciones de nuestro país.

"Soy descendiente del pintor Pantoja, cuyas obras se conservan en el Museo del Prado y en museos europeos."

en prefabricadas...
CANVILL !!!
su nombre
identifica
comodidad
y economía

Porque
CANVILL
otorga calidad
entrega seguridad
da facilidades

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CASA CENTRAL: Boyacá 272, Capital - Tel. 66-5742

Folklore en Mar del Plata

Por VICTOR ABEL GIMENEZ

ALGO PARA RECORDAR...

Feliz concreción tuvo una magnífica iniciativa de la Peña "El Payador", en el epicentro turístico de nuestra patria, y que culminó con una fiesta sin precedentes dentro de la gran familia folklórica. La institución nativista antes mencionada, que funciona en las instalaciones del Club Peñarol de Mar del Plata y que tanto ha hecho por la divulgación de las expresiones tradicionales, nucleó en una comida a la criolla a gran cantidad de cultores del acervo vernáculo que se encuentran en "la ciudad feliz", y que, al concurrir con sus respectivas familias, pusieron una nota simpática y amistosa que merece el más cálido de los elogios.

La espectativa que había comenzalo en la noche del sábado —ése es el día fijado por "El Payador" para sus habituales reuniones semanales—, se vio concretada a medio día del domingo 4, cuando en torno a una nutrida mesa de buenos amigos, se unificaron las caras conocidas de los más distinguidos representantes de nuestra música a quienes acompañaban autoridades de la institución, periodistas, representantes del Canal 8 y de las dos emisoras locales, notándose que había arribado a grato término el denodado trabajo de dos dirigentes de la peña, los señores M. P. García y V. A. Giménez. Lo demás, todo fue producto del momento, desde los sabrosos asados y parrillada servidos en grande y apretada mesa, hasta las canciones que, aunque la invitación era "sin guitarras", las mismas aparecieron, y lo que es más digno de destacar, por iniciativa de los propios folkloristas allí reunidos.

Asistieron a la fiesta de la Peña "El Payador", figuras singulares del arte tradicional, tales como Los Cantores de Quilla Huasi, Los Fronterizos, Martínez y Ledesma, Waldo Belloso, Los Cantores del Alba, Antonio Tormo, Victoria y Hugo Díaz, Prudencio Giménez, Sánchez - Monges y Ayala, Walter, Angel Linares, Olga Arregui, Julio Marbiz, Américo Forte,, Ismael Gómez y Carlos Lencina, estando representada la ciudad balnearia por Roberto Cambaré, Pedro Sánchez, "Pachequito", los directores de "Tierra Querida" Giménez y Reguera, Los Shunkos, Hidalgo Rodríguez, el profesor de

P. Giménez, Pantaleón, P. Sánchez, A. Tormo, O. Valles, J. C. Moreno, A. Sánchez, A. Linares, "Pachequito", L. Barbosa, Aguirre, Isella, Marbiz, V. Giménez, T. Campos, D. Reguera, A. Monges, C. Lastra, Núñez, C. Lencina y O. Arregui están presentes en este grabado, completando la escena [illegible] muy buenos amigos de la Peña "El Payador".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

danzas Arístedes Hernández, Lydia Barbosa y otros.

A los postres ofreció, originalmente con una improvisación, la demostración, el padrino de la peña, el popular "Pachequito", siguiendo a continuación, ya que aparecieron las guitarras, un desfile estelar y todos con ropa de sport, que tuvo comienzo con la presencia del trío Sánchez - Monges y Ayala, y sucesivamente fueron actuando: Antonio Tormo, acompañado en guitarras por Oscar Valles y Angel Linares, el recitador Américo Forte, Los Fronterizos, Los Cantores del Alba, Los Cantores de Quilla Huasi, Hugo Díaz y su armónica; registrándose a esta altura un gesto digno de ser destacado ya que se unificaron los dos conjuntos salteños con Los Quillas y reunidos en un total de voces y amistad, cantaron la zamba "López Pereyra", gesto éste que por sí solo pone de manifiesto la camaradería que reinó en esta fiesta inolvidable.

Al efectuar este comentario, FOLKLORE hace llegar las felicitaciones más sinceras a los directivos de la Peña "El Payador", y ya que ellos son dueños de tan simpática iniciativa, sugerirles que, año tras año, repitan esta reunión para bien de la entidad y de todos los buenos amigos folkloristas.

Jamás la "López Pereyra" nucleó tantas voces populares del folklore como en esta oportunidad. "Los Fronterizos", "Los Cantores de Quilla Huasi" y "Los Cantores del Alba", "ayudados" por Hugo Díaz, aquí lo demuestran.

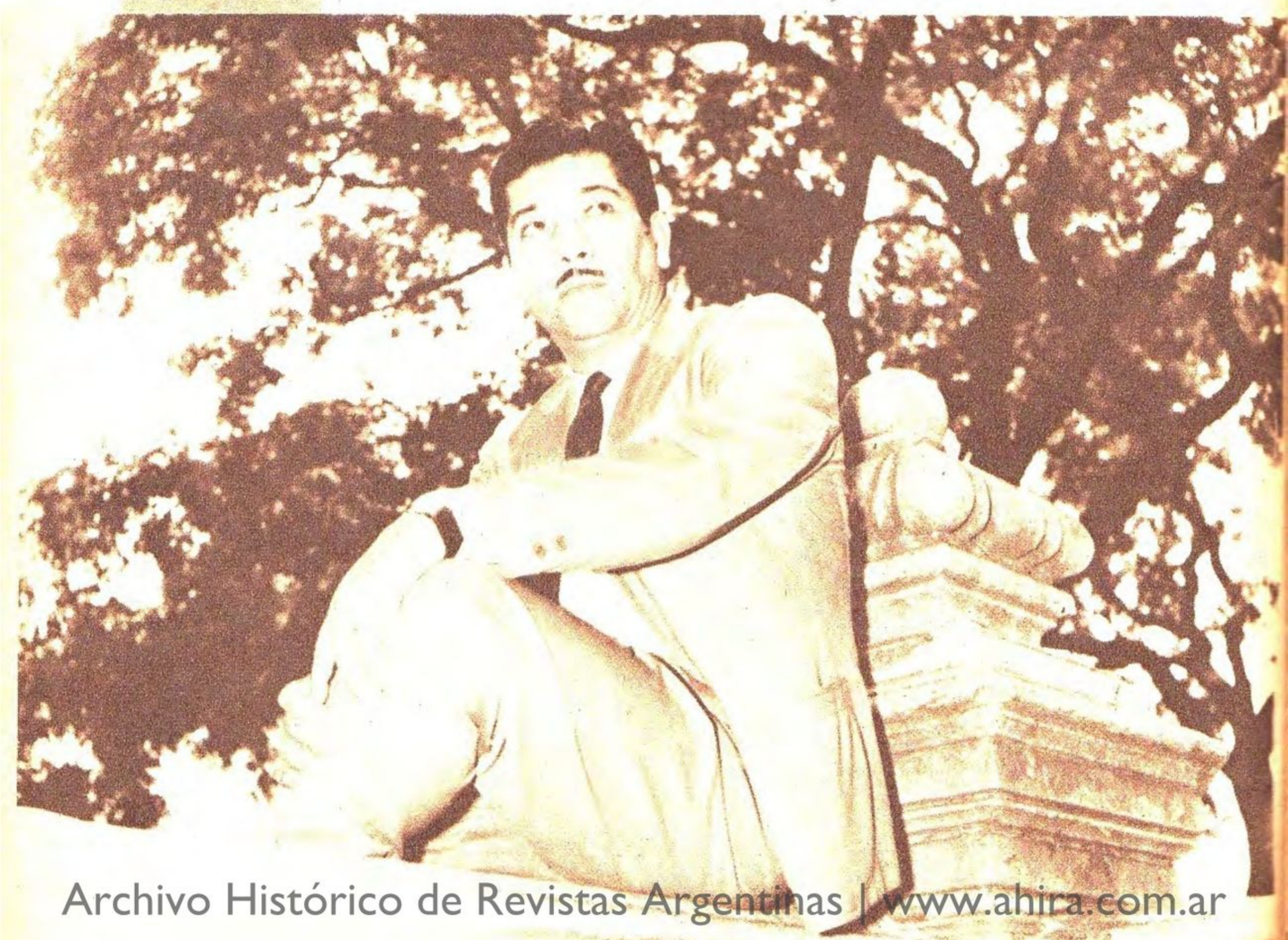
DETALLES SALIENTES DE LA FIESTA EN "EL PAYADOR"

- La invitación era sin guitarras, pero Amadeo Mongez no había terminado de comer el postre, que ya pidió permiso para ir al hotel a buscar los instrumentos.
- El matrimonio Victoria y Hugo Díaz, presentó a la familia folklórica, su pequeña hijita de ocho meses.
- Una muy sincera felicitación para Oscas Valles, que presentó a "Los Fronterizos" frente al micrófono, con los conceptos que saben decir los amigos de verdad y se merecen los triunfadores.
- Alguien busca una guitarra, y Arturo Sánchez, el del trío, le dijo... "anda allí atrás, que está la día..."; el problema fue cuando la tuvo en sus manos y la prima quedó mirando hacia arriba. Recordemos que Sánchez, es "zurdo".
- Cuando cantaba Antonio Tormo, su pequeña hijita de siete años, no perdía un sólo detalle de la actuación de su "papi".
- Roberto Cambaré, por su definida personalidad, siempre modesta, pasaba desapercibido en la reunión, hasta que Sánchez, Monges y Ayala cantaron "Paisaje Sureño" y Antonio Tormo recordó su "Angélica", entonces, todos lo "descubrieron".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Quién es

ADOLFO PERALTA ACHAVAL



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SE inicia en el estudio de la guitarra en el año 1936, en el Conservatorio del maestro León V. Gascón, donde obtiene el Diploma de Profesor Superior de Guitarra en el año 1941. En ese mismo año dá su primer Concierto en la Asociación Guitarrística Argentina.

Se presenta en Radio Nacional, en su carácter de solista folklórico en el año 1956, efectuando para dicha emisora, audiciones directas como así también grabaciones para las filiales del interior del país.

En 1959 se presenta por Radio Belgrano, siempre en la misma faz perteneciendo y actuando en este momento en LR3.

Actúa con señalado éxito en un ciclo efectuado en Radio Provincia en los meses de mayo y junio, interviniendo en los festejos patrios realizados en la ciudad de Tandil en 1959, patrocinados por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Buenos Aires.

Perteneciente al elenco estable de Radio Excelsior, actuando en el último trimestre de 1960.

Ofrece conciertos en diversas ciudades del interior, pudiendo citarse entre otros los ofrecidos en la ciudad de Líncoln, Mechita Bragado, por segunda vez y en el Salón Dorado de la ciudad de Mar del Plata, patrocinados por la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos.

Del elenco estable del Canal 7 de Televisión, donde se inicia en el mes de julio de 1959, y continuando en forma alternada con ciclos de microprogramas. Actúa por dicho canal, en audiciones patrocinadas por la Dirección de Cultura, como ser Valores de la Música y la Danza, y Argentina en el Tiempo y el Mundo.

Compositor de temas costumbristas al modo surero con temas propios, como ser: "Canción para un nochero", estilo milongueado, "El Estrellero", y "Cuando Tus Ojos Me Miren", en temas sobre milongas: "Romancera", "La Florcita", "Milonga del Andariego", esta última recopilación sobre temas de milongas, produciendo además, temas de carácter norteño en los géneros de zambas, gatos, bailecitos y otros.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

UN ENAMORADO DEL FOLKLORE

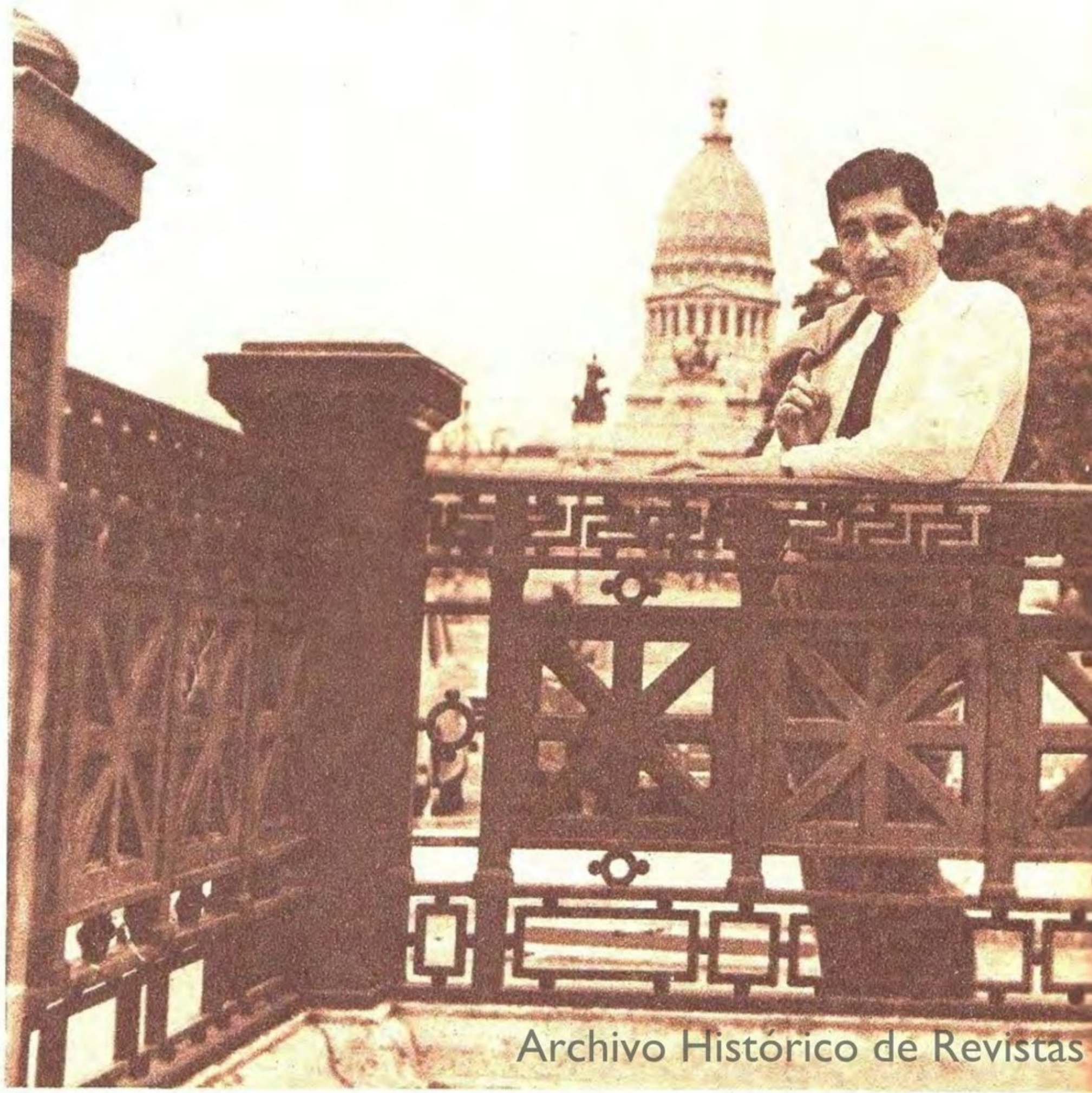
LLEGAMOS con media hora de atraso a la entrevista. Peralta Achaval nos estaba esperando. Hombre simple y grato, nos recibió con una sonrisa pese a nuestra demora. La conversación giró rápidamente hacia el tema folklórico. Y en especial a detalles relacionados con su vida. Nos aclara por ejemplo que nació en Bragado (Provincia de Buenos Aires), radicándose en esta capital en 1927. Al cumplir 17 años siente nacer su vocación por la guitarra. Confiesa su admiración por un artista ya desaparecido, que ha sido un tanto olvidado en los últimos años: Abel Fleury.

—Por la afinidad de temperamento, es mi preferido como autor.

Le hacemos saber nuestra extrañeza por el hecho de conocer su actividad y no haber descubierto una inclinación por el canto.

—No es mi vocación, por eso no lo hago. En cambio, me gusta escribir y para ello prefiero los temas bonaerenses.

Nos habla de su ferviente deseo de grabar para alguno de los sellos de nuestro medio, lamentando que aún no se le haya presentado la oportunidad en ese sentido.



Está sumamente conforme con lo realizado hasta ahora, de todos modos considera que todavía puede superar lo hecho.

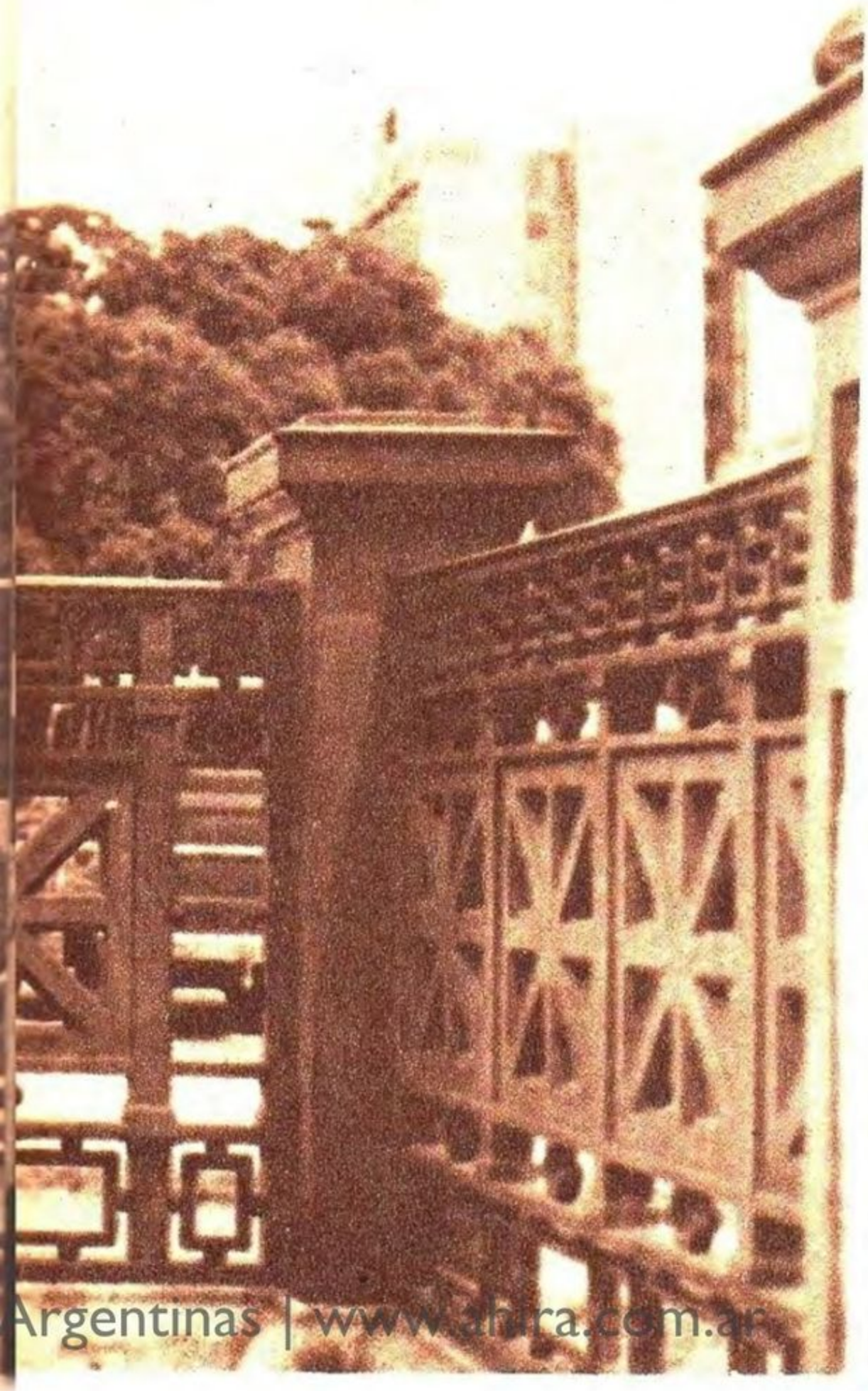
Archivo Histórico de Revistas

SUREÑO

—Me apasionan los recitales. Estar frente al público. Sentirlo cerca.

Agrega que si no fuera intérprete de la guitarra, le gustaría ser pintor costumbrista. Piensa viajar. Quiere hacerlo. Lo desea. Está sumamente conforme con todo lo realizado hasta ahora. De todos modos, considera que aún puede superar lo hecho. Confiamos en Adolfo Peralta Achaval porque lo sabemos un hombre estudioso, serio y responsable.

Cuando nos despedimos, tenemos la certeza de haber cumplido con un sector de lectores interesados en conocer más profundamente a este hijo de Bragado.



Argentinas | www.ahira.com.ar

IDEAS

para un cálido invierno

en la intimidad de su hogar.

Art. 1575
Delicado camisón de abrigo ejecutado en tela firmetex estampada en colores con aplicaciones de puntillas.

Art. 1576
Elegante y abrigado deshabillé en colores estampados, realizado en tela y fibra de nylon trabajada en matelassé.

MI PLACER

NO ADMITA IMITACIONES, EXIJA ESTE OVALO IMPRESO EN LA ETIQUETA.

Fabricantes MI PLACER S. R. L.
CORRIENTES 2419 T. E. 48-2891 - 8175

"LOS TUCU TUCU"

SE UNIERON EN TUCUMAN PARA CANTAR FOLKLORE.

Esta agrupación vocal tucumana hizo su debut radial en diciembre de 1959 en una emisora de la ciudad natal de sus integrantes: Tucumán. Y ya que hablamos de los componentes digamos que se llaman Santiago Marino Jerez (primera voz), Héctor Hugo Bulacio (segunda voz), Carlos Angel Paliza (tercera voz), y Ricardo Benjamín Romero (bajo). Los instrumentos que utilizan son cuatro guitarras, realizando el punteo a dos y en algunas oportunidades a tres guitarras. En febrero de 1960 actuaron por primera vez fuera de su provincia, haciéndolo en LW1 Radio Universidad de Córdoba. Y al mes siguiente llegaron a Buenos Aires para cumplir un compromiso contraído anteriormente con la empresa del local "Tabarís". Finalizada esta incursión que les permitió rendir una prueba de fuego ante el público porteño. Los Tucu Tucu se presentaron en Salta y Santiago del Estero para reaparecer en la emisora tucumana que los lanzara a la consideración de sus comprovincianos. En agosto retornan a Buenos Aires, cumpliendo simultáneamente un ciclo en Radio Belgrano y otro en Canal 7, grabando el primer disco para un sello comercial con las siguientes composiciones: "Tú eres joya inmensa", "Ay, niña", "Forastero soy" y "La descontenta" (45 r.p.m.). Llega 1961 y estos jóvenes cultores del folklore provenientes del "jardín de la República", tienen otra gran oportunidad al ser presentados por Radio El Mundo en horarios centrales y por el Canal 13 en programas musicales de gran audiencia. Al promediar el año viajan a Montevideo. A su regreso inician la gira más extensa realizada por el conjunto hasta la fecha. Hace pocos días estuvieron de paso por nuestra ciudad, lo que nos permitió conversar con ellos. Están empeñados en la noble tarea de constituir un conjunto con estilo propio, dentro, claro está, de las limitaciones que impone actuar en un campo bastante explorado. Pero de todas maneras confiamos en la juventud, en el entusiasmo, en el espíritu estudioso y en la honestidad de Los Tucu Tucu.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Conversando con un hombre del Litoral

EDGAR ROMERO MACIEL

Para algunos, será el nombre de un autor. Para unos pocos, el nombre de un hombre de Corrientes. Para muchos, simplemente un nombre.

Para nosotros, es una verdad.

Una verdad tan palpable como el cancionero del Nuevo Litoral, realidad a la que este nombre no es ajena.

Está ante nosotros ahora, para charlar. Es un hombre, además, que charla. Que cultiva aquello que los franceses llaman "el íntimo placer de la conversación": le gusta hablar con ese tonito correntino que dulcifica lo que se dice. Y lo reporteamos charlando. Hace poco que ha llegado de una gira europea de tres meses.

—Europa florece, y comprende —nos dice— aun cuando no tiene de lo nuestro más que el tango, por sus venas está comenzando a crecer la sangre que a veces le inyectan folkloristas y folklorólogos argentinos, la más de las veces desconocidos aquí, que llevan allá las cosas ciertas de este suelo.

—Bueno, amigo Romero. Nosotros tenemos interés en conocer muchas cosas de Corrientes, del folklore correntino que usted puede contarnos perfectamente.

—¿Folklore de dónde...?

—De Corrientes, naturalmente...

—Bueno, discúlpeme usted, pero sigo creyendo haber escuchado mal. No hay un folklore correntino, ahora. Ahora, hay la actualización de un canto inmenso, que se agranda día a día: el canto litoraleño. Todo el litoral va convirtiéndose poco a poco en una canción...

—Ah, por eso es que ahora hemos visto que sus composiciones —en generalidad— están ritmadas con el nombre de 'canciones del litoral", simplemente...

—Claro. No hay duda de que ante todo el mapa folklórico americano, la unificación es una verdad y una necesidad. En cierto modo —y lo digo

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

con timidez— pienso que debe unificarse en música y poesía el cancionero del norte, con su ramificación incaica, por ejemplo. Pienso que debe unificarse el sur..., pienso que lo mismo debe ocurrir, como ya ocurre, con Corrientes y el litoral, que deben ser una misma cosa. Así es como ahora, el chamamé, por ejemplo, está perdiéndose, está fusionándose en una empresa rítmica mucho más interesante: la "canción del litoral", como usted acotó recién.

—¿Qué ve usted como consecuencia inmediata de esta unificación?

—Algo muy importante, querido amigo: el organizarnos por dentro, el organizar nuestra sangre cancionera por dentro, en su esencia. Esta unificación, en el terreno de la canción litoraleña, permite," por ejemplo, su jerarquización. Ya sin duda, no pueden existir más los piratas comerciales de la canción, aquellos que escriben cualquier cosa, que cantan cualquier cosa, para hacer reír a la gente, para insultar una de las únicas cosas puras que tenemos los argentinos para enorgullecernos: nuestra estirpe folklórica, de tierra verdadera. Con esta unificación, por lo tanto, no podrá creerse ya más en —permítaseme el mal gusto de la cita— aquel soldado recluta que habla mal y canta peor, que vive en algún chamamé. Así es que ahora ha comenzado dentro de nosotros mismos, la difusión de lo litoraleño: Los Andariegos andan por allí cantando "Viejo Paraná', una canción nuestra; otros conjuntos, como varios salteños, como Los Nombradores, muchachos que dicho sea de paso han de constituir una revelación musical de vanguardia, están armonizando para cinco voces "Yo", una cinción litoraleña a la madre, con letra de Cholo Aguirre, y música nuestra, también. El litoral está presente ya en toda la tierra. Y toda la tierra está presente también en el litoral, porque esta unificación de que hablo tiene realidad hasta con poetas como Jaime Dávalos, que se ha asomado al Paraná, con maravillas como "Canción del Paraná", 'Canción del jangadero", "El Paraná en una zamba", "Zamba correntina", etcétera...

—Y entonces, la consecuencia inmediata de esta organización telúrica, ¿cuál es?

—La de que ahora no van a existir ya más pretextos para llevar al extranjero lo que en la Argentina no tiene valor folklórico. La de que ahora no tenemos ya pretextos para pasar vergüenza en el exterior.

—¿En su reciente viaje a Europa, usted ha visto esta vergüenza de que habla?

—Lamentablemente, sí. He tenido que ver de cerca desastres tan dolorosos como el de un festival de la canción argentina, en el que campeaban nombres de aficionados desafinados. He escuchado lo que cantaban. He oído lo que decían. He advertido dolorosamente, repito, que van allá, a representarnos, advenedizos sin tiempo de folklore. He advertido qué se quedan aquí los valores. ¿Quieren acaso, los organizadores de estas embajadas, por una inmensa cruz a nuestro canto, me pregunto? ¿Saben ellos que quedan aquí detrás de sus manejos, verdades como las de Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Jaime Dávalos, Ariel Petrocelli, Albérico Mansilla, Ramona Galarza, Los Fronterizos, Los Andariegos, Carmen Guzmán, Suma Paz, Waldo de los Ríos, Waldo Belloso y todos los que cuentan novedades, todos los que actualizan la tierra y la dejan a nivel del mundo? ¿Saben ellos que detrás de todo esto hay luchas, hay empeños que se derrumban?Hay lágrimas que desaparecen tristemente borradas por sus impensadas barbaridades, cuando un solo extranjero se ríe de nuestras mediocridades. Pero discúlpeme usted que venga aquí a señalar con el dedo, cosa que queda bastante fea a mi edad, ¿no es cierto?

—Otra pregunta, Romero Maciel: ¿qué fue usted lo que llevó y lo que vio en Europa?

—En ambos sentidos. Por mediación de la Editorial Lagos, llevé grabaciones y promociones de artistas argentinos —folkloristas, desde luego— para hacerles conocer allá. Brevemente, muy buenas impresiones. Ramona Galarza ha sido una revelación, por ejemplo. Las capitales tocadas, preferentemente en este sentido, han sido los principales ciudades de Italia; particularmente, las principales editoriales de Milán. El viaje, que abarcó gran parte de Europa, me hizo tropezar con cosas como estas, a manera de referencia: los artistas han sido todos muy elogiados. No así los acompañamientos. Concretamente —y con gran razón creo yo— los músicos y las grabadoras europeas notan una gran pobreza en nuestros acompañamientos. En tren de señalar, esta es una señal entonces, para las grabadoras argentinas.

—¿Cree usted que fue satisfactoria la gira?

—Firmemente. Porque me ha probado concientemente, que si llevamos allá lo bueno que tenemos, nos aceptarán y nos comprenderán. Sabrán el porqué de la música argentina, el porqué de la poesía argentina, que es muy importante.

—Brevemente, amigo, Romero Maciel, ¿puede enumerarnos algunas de sus principales composiciones?

—Como no. "Sauce", "Niñorhupá", "Lunita de Aaragüí", "Corientes Cambá", "Viejo Paraná", "Viejo Caa-Catí", "Laguna Iberá", "Corrientes en flor", "Canción crepuscular", "Canto al río Corrientes", "Correntino", todas ellas en colaboración con Albérico Mansilla. Con Cholo Aguirre, "Yo", que cité antes.

—Ahora que ha fijado usted como lugar de residencia la ciudad de Córdoba, nosotros, que le sabemos inquieto, quisiéramos saber el por-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Romero Maciel cambia impresiones con Albérico Mansilla, con quien creara exitosas composiciones del Litoral.

qué de la elección, y lo que está haciendo allí.

—Bueno, es muy simple. En Córdoba, tengo muchos amigos. Y Córdoba es un lugar ideal para los folkloristas. Es una suerte de trampolín. Usted ha visto cómo pasan por allí todos los que triunfan luego en la Capital Federal. Además, en Córdoba, y también en LV2, Radio La Voz de la Libertad, que es donde estoy desempeñándome, junto a mí, está ese buen poeta que es Albérico Mansilla.

—Esa realidad de Córdoba, en cuanto a la gente que crea allí, ¿cómo la ve usted?

—Simplemente a través de los creadores más o menos anónimos de Córdoba. Allí están, prácticamente ocultos, pero haciendo mucho por el folklore, Hedgar Di Fulvio y su hermano Carlos, el uno autor y el otro intérprete de méritos; allí, nuestro Chango Rodríguez, juglar cordobés; allí, Néstor Guiñazú, autor e intérprete notable; allí, Orlando Ariaudo y su orquesta de vanguardia folklórica; allí, Raimundo González, notable valor musical que está haciendo cosas asombrosas con el folklore, anónimamente; allí, Marcelo Simón, poeta que intenta algunas incursiones por el terreno de la avanzada telúrica, con quien estoy ahora trabajando algunos temas. Allí, tantos nombres y tantos sueños que me hacen querer Córdoba, estimado amigo mío.

Y esto es todo. la Conversación no languidece. Seguiríamos hablando con Edgar Romero Maciel hasta cualquier hora, hasta siempre.

Escucharíamos cosas lindas, como las de que en Italia, sobre el mar Mediterráneo, a cinco kilómetros de Alassio, hay un lugar, reconocido geográficamente como Punta Tecuara, como en Corrientes.

Pero el tiempo ha pasado, y nos despedimos. Y hemos aprendido, quizá.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CHASQUI DE NOTICIAS

Con entusiasta aporte popular dio término el concurso "toda la Patria en su Folklore"

1) "LOS CANTORES DEL OBRAJE"
2) "TRIO FOLKLORICO UNIVERSITARIO"
3) "LOS VIDALEROS"

Con un éxito realmente extraordinario culminó en la Plaza San Martín de la Plata, el concurso que con la dirección y animación de Mario Jorge Acuña, transmitiera LS11 Radio Provincia de Buenos Aires.

El certamen auspiciado por "Amigos de la Avenida7", contó en esta audición extraordinaria con la visita de invitados especiales. En efecto, en las butacas reservadas frente al palco escénico tomaron ubicación, la señora esposa del Gobernador, Doña Elena V. de Alende, el conocido tradicionalista Don Santiago Rocca, el Director de LS11, Don Felix Aldo Fatú, el Presidente de "Amigos de la Avenida 7" Don Héctor Delmar y una extraordinaria embajada artística: Martha de los Ríos, Margarita Palacios, Víctor Ledesma, Amadeo Monges (h), Chacho Arancibia, Atuto Mercau Soria, Selva Gigena, Nelly Moreton, Julio Centeno. Tras deliberar prolongadamente —ya que la calidad de los concursantes obligó al jurado a estudiar a fondo las posibilidades de los conjuntos— se conoció el veredicto. En primer lugar fue proclamado el conjunto "Los cantores del Obraje" de Orán, provincia de Salta, quienes residen actualmente en Florencio Varela, el segundo puesto fue logrado por "Trío Folklórico Unirversitario" integrado por un joven estudiante salteño y dos universitarios de Bragado, Pcia. de Bs. As. El tercer puesto fue conquistado por el conjunto de Coronel Vidal "Los Vidaleros". En nombre de "Amigos de la Avenida 7" el Señor Héctor Delmar expresó su satisfación por el éxito logrado, destacando el apoyo de la entidad hacia toda manifestación vernácula. Al término de sus palabras procedió a hacer entrega de los premios en Bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal y poco después el señor Dalmiro Otero Rossi, representando a la Federación Gaucha Bonaerense, entregó las medallas instituidas por la entidad. Finalmente Mario Jorge Acuña anució que los ganadores serían contratados por LS11 e inmediatamente ante el insistente reclamo de la enorme concurrencia presentó a los Cantores del Obraje, finalizando así con pleno éxito la última ronda de un certamen que tuviera como objetivo apoyar y aplaudir la inquietud y entusiasmo de nuestra j.uventud por difundir la música argentina.

Cuatro salteños que triunfan. Este es el conjunto "Los Cantores del Obraje" que se clasificara primero en la selección platense conducida por Mario Jorge Acuña y que con los auspicios de "Amigos de la Avenida 7" difundiera L S 11 Radio Provincia.

El "Trío Folklórico Universitario" integrado por dos estudiantes de Bragado y uno de Salta que se clasificara segundo en el certamen de LS 11.

Durante la reunión vemos a la señora del Gobernador Alende junto a don Santiago Rocca, Selva Gigena, D. Héctor Delmar y Sra. Margarita Palacios, Martha de los Rios y demás miembros del jurado, tan numeroso como calificado.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en el interior del país

SANTA FE

(San Jorge). — WENCESLAO PERALTA, MIGUEL ANGEL GERBANDO y ROBERTO BIANCIOTO, integrantes del conjunto LOS CANTORES DE CERRO Y LUNA, que participan en un concurso en Radio Santa Fe. Cumplido este compromiso, se trasladarán a la Capital Federal, contratados pro un sello grabador.

LA PAMPA

(Santa Rosa). — LOS CHASQUIS PAMPEANOS, mensajeros del folklore, OSCAR TUBAN, MERCEDES JULIA TUBAN y ALBERTO ROLDAN. Cumplen intenso labor en toda la provincia, alternando sus compromisos en peñas, clubes, y actuaciones radiales en la emisora local LRA 3 Radio Nacional Santa Rosa.

SAN JUAN

El Centro de Arte Nativo, de San Juan, rinde un sincero homenaje al más grande folklorista sanjuanino. En la tumba que guarda los restos de BUENAVENTURA LUNA, en el cementerio de Huaco, fue colocada una placa recordatiria y se entonaron algunas canciones. Usó de la palabra el presidente del Centro, señor Emeterio Navas.

SANTIAGO DEL ESTERO

JUAN CARLOS HERNANDEZ, HECTOR HUGO MINOLFI, PEDRO RENEE MINOLFI, JUAN ERNESTO MAIDANA y HECTOR PABLO GALLO integran el conjunto de LOS CHANGOS DE AÑATUYA. Actuaron en LV 11 Radio del Norte, en la confitería Achalay, y actualmente cumplen una pauta en Odeón.

BUENOS AIRES - ROJAS

(Rojas). — Sólo 12 años de edad, y ya profesor de danzas nativas, diplomado en el Conservatorio Rossini, en 1961. Se llama ANGEL DELFOR BELAY, y está — nos dice — a disposición de los folkloristas. Un ejemplo para todos los jóvenes de nuestra patria.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

10 PREGUNTAS A LOS DE SALTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CRONISTA: ¿Cómo definiría su vocación por el folklore?

JOSE MIGUEL BERRIOS: Mi vocación por el folklore nació a mi llegada a Salta, pues inmediatamente quedé impresionado de su música y de sus bellezas naturales. Al poder expresar en el canto mi agradecimiento, dediqué mis esfuerzos al folklore norteño, que considero la más cabal expresión de lo realmente actóctono.

CRONISTA: ¿A qué atribuye esta invasión de conjuntos vocales salteños, producido en Buenos Aires en los últimos años?

BERRIOS: Considero que no es ninguna invasión de conjuntos salteños. Tan sólo ha reaccionado favorablemente la juventud porteña, abrazando lo más puro del folklore argentino. Los conjuntos vocales salteños que bajan a Buenos Aires lo hacen para mantener viva, eternamente, esa pureza. En eso están "Los de Salta".

CRONISTA: ¿Consideran que tienen un estilo personal?

BERRIOS: Una sola palabra: "sí".

¿CRONISTA: ¿Qué opina de la situación actual de la Provincia de Salta?

MARIANO ANTONIO VACA: Acerca de la situación actual de nuestra querida provincia, voy a opinar sobre la materia social. Considero que Salta posee una rica pervivencia en lo que respecta a patrimonio tradicional. Somos orgullosos de él y trataremos por siempre jamás conservarlo por ser la herencia fina y delicada de la Madre Patria. La encontramos en la parte arquitectónica, en nuestra música, en la poesía y en su bien definida cultura social.

CRONISTA: ¿Cómo ve a nuestro país?

LUIS GUALTER MENU: A nuestro país lo miro con los ojos del alma. En él descubro muchas cosas hermosas, sus panoramas, sus medios ambientes sociales, su moral, su folklore y así muchas otras cosas que día a día debemos elevar si realmente somos argentinos.

CRONISTA: ¿Estudian actualmente "Los de Salta"?

VACA: Así es. Existe en nosotros un lógico afán de superación. Mené es estudiante de derecho, lector de corrientes filosóficas y literarias. Ramos estudia para Contador Público Nacional. Berrios es Maestro Mayor de Obras y muy inclinado a la Arquitectura. Y yo, estoy plenamente identificado con la agricultura y ganadería asimiladas en mi infancia.

CRONISTA: ¿Qué tienen en cuenta para la elección del repertorio?

BERRIOS: En primer lugar estudiamos los temas y analizamos si la pieza elegida se adapta a nuestro estilo y a nuestras voces. Además nos decidimos siempre por temas que representen fielmente, con pureza y verdad, lo más ponderable de las tradiciones. Nos apartamos de toda imitación y por ello observarán ustedes que nuestro repertorio está compuesto por piezas de autores como los Dávalos, Falú, Yupanqui, Saravia Toledo y todos los que mantienen esta línea.

CRONISTA: ¿Cómo vive el hombre medio de Salta?

MENU: La vida del hombre medio de Salta es muy interesante. Los adolescentes se dedican al estudio secundario y además se dejan llevar por inquietudes artísticas. En la juventud se dedican intensamente a sus profesiones. En conclusión: no se pierde el tiempo. Por herencia somos muy inquietos, y espero que ésto vaya en bien de la humanidad.

CRONISTA: ¿Qué piensa de Buenos Aires?

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

VACA: Pienso y veo que Buenos Aires es una ciudad muy agradable. No tuve tiempo ni oportunidad de conocer sus movimiento intrinsecos. Con el tiempo lo lograré y será una gran satisfacción personal.

CRONISTA: ¿Tiene algún complejo?

MENU: La verdad es que todos los seres poseen complejos, algunos en mayor cantidad que otros y yo soy un convencido que es la mágica proa que nos lleva a cumplir con nuestros ideales.

CRONISTA: ¿Alguna vez fracasó en su vida?

MENU: Con el poco tiempo vivido y volviendo mi memoria hacia atrás, creo no haber fracasado nunca. Tuve altos y bajos como puede tener cualquier joven; lógicamente lo superé con voluntad y con la sabia ayuda de mis padres, incluyéndolo como tal al doctor Saravia, el mejor maestro en todo mi desarrollo.

CRONISTA: ¿Cree que el matrimonio puede perjudicar la carrera de un intérprete musical?

VACA: Contestar esta pregunta es muy relativo. Depende de cada artista. Nosotros consideramos que no. En caso de llegar a la vida conyugal, nuestro sueño es encontrar una compañera que tenga nuestra afinidad espiritual e ideal.

CRONISTA: ¿Qué tipo de lectura prefiere?

MIGUEL RAMOS: La poesía de autores salteños, poesía española (Federico García Lorca) y de novelistas hispanoamericanos.

CRONISTA: Como espectador, ¿qué piensa del cine argentino?

RAMOS: Que ha retomado su bien ganado pres-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

tigio de otrora, y hago votos para que continúe y se produzcan películas de calidad y fuerza como "La mano en la trampa", "El jefe", "La patota", etc.

CRONISTA: ¿Qué conocimiento musicales poseen?

RAMOS: Tenemos en la actualidad los que aprendimos en los colegios secundarios, salvo Luis Menú que sigue estudios teóricos musicales.

CRONISTA: ¿Se sienten realmente profesionales del canto?

RAMOS: No, porque el profesionalismo no está en nuestros principios.

"LOS DE SALTA" Y SU TRAYECTORIA ARTISTICA

El conjunto "Los de Salta" tiene su origen en el año 1957, cuando dos de sus actuales integrantes, Luis Menú y Miguel Ramos, visitaron al doctor José A. Saravia Toledo, con la inquietud de formar un conjunto vocal folklórico. Fue así que conocieron a Mariano Vaca y José Miguel Berrios, que complementaban con acierto las voces deseadas.. Lanzados ya a las actuaciones artísticas, debutaron en la Casa de la Cultura de Salta, actuación que fue transmitida por LRA Radio Nacional. Más tarde, Radio Güemes contrató a "Los de Salta" por un mes, y de allí comenzó la carrera ascendente de este juvenil conjunto. Surgió la grabación del primer disco de larga duración en un sello de Salta, para pasar más tarde a grabar con exclusividad en Discos Philips por iniciativa del conocido don Américo Bellotto. Luego de una exitosa gira que comprendió Río Cuarto, Ciudad de Córdoba, Mendoza, Bahía Blanca, Azul, Dorrego, etc., debutaron en televisión en nuestra ciudad. Ahora están como siempre, estudiando para ampliar su repertorio y dispuestos a comenzar una gira por el interior del país que se prolongará hasta Uruguay.

ASI SALE EL NUMERO DE

Patricia

TV

2 EXTRAORDINARIAS CINENOVELAS COMPLETAS

y además

HOROSCOPO - GRAFOLOGIA - CORREO SENTIMENTAL - NOTAS Y CHIMENTOS - CINE - RADIO - FOLKLORE Y TV

PATRICIA TV

APARECE MAÑANA $ 12

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NUESTRA OPINION

Por F. SPENA

Febrero + Mar del Plata = 1er. festival del disco internacional

Organizado por la Comisión Municipal de Turismo y el Instituto de Arte Folklórico de la Capital Federal, tendrá lugar del 18 al 25 de Febrero próximo, el Primer Festival del Disco Internacional, que cuenta hasta la fecha con la valiosa colaboración y concurrencia de las siguientes compañías grabadoras: Columbia, Inter Bas, Discos T. K., Microfón, Odeón, Odeón Pops, Capitol, London, Decca, Angel, Orfeo, Music Hall, Discofonía, Orión, Ambar, Record, Flamingo, Criollito (infantil) y Eico Plástica, disco infantil y títeres y Philips Argentina. En la sede del "Comite de Coordinación" calle Canning 2625 Buenos Aires, continúan las importantes tareas de clasificación, ordenamiento por géneros, títulos, intérpretes y autores del material de Exitos 1961 y Novedades para 1962, que serán presentadas al Primer Festival. Los más destacados intérpretes del repertorio Folklórico Argentino, que revistan como artistas exclusivos de los sellos mencionados estarán presentes en sus respectivas versiones Monoaural y Estereofónicas. De tal forma, la colonia turística que en las últimas temporadas han manifestado claramente su interés y simpatía por la canción, la música y la danza argentina en sus expresiones del folklore nacional, tendrán oportunidad de conocer las novedades del género a través de las interpretaciones de "Los Cantores del Alba", Tomás Campos, "Los Changos de Anta", "Los Chanca-Hué", "Los Chilicotes", "Los Cantores de Salavina" etc., en versiones monoaurales de alta fidelidad. Como anticipo de la técnica estereofónica, se descuenta la participación en publicaciones fonoeléctricas de Ramona Galarza, Los Hermanos Abrodos y Waldo de los Rios con su orquesta sinfónica, en sendos esfuerzos de los sellos para quienes estos artistas graban. También se presentarán obras documentales del folklore argentino interpretadas por auténticos cultores provincianos, en registros efectuados en parajes de Salta y el Noroeste, donde éstos residen. Dentro de la programación oficial y como uno de los acontecimientos trascendentes, se encuentra el otorgamiento de premios y distinciones a discernir entre las publicaciones fonoeléctricas presentadas expresamente por los sellos inscriptos en el Primer Festival. El material presentado se clasificará de acuerdo al siguiente orden por repertorios: a) Clásico; b) Infantil; c) Folklórico Argentino; d) Ciudadano; (tango) Argentino; e) Bailable Internacional; f) Cancionero Popular de las Américas; g) Cancionero Europeo; h) Jazz popular; i) Melodías populares con tratamiento sinfónico y j) Zarzuela-Opereta.

Felicitamos esta iniciativa que viene a llenar un claro de tanta significación como lo es un "FESTI-

AHORA SU EXITO ASEGURADO
APRENDA GUITARRA (Muy fácil)
CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION
ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN
CANTO POPULAR
METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO
PROFESOR FASANO
Informes personales: de 17 a 21 hs.
Paraguay 1229
CASILLA Nº 2669 - CORREO CENTRAL
SOLICITO INFORMES CURSO DE.....
Nombre.....
Dirección.....
Localidad..... F.C.N.....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

VAL DEL DISCO". Señalemos nuestra preocupación en la solvencia del futuro Jurado. Creemos no del todo acertada la fórmula para su integración.

Notamos sensibles ausencias de firmas grabadoras (R. C. A. Víctor, Disc-Jokey, etc.) y por ende de sus intérpretes (Los Chalchaleros, Leda y María, Jaime Dávalos, Los Hermanos Abalos, etc. Un aplauso a la gente y a las Instituciones, que con su esfuerzo permite la realizació del Festival. Por último, deseamos, el éxito del mismo para bien de todos.

Se notarán sensibles ausencias. Una de ellos serán Los Chalchaleros.

Comunicado: Folklore estará presente en el 1er. FESTIVAL DEL DISCO INTERNACIONAL, a realizarse en Mar del Plata desde el 18 al 25 del cte. mes, por intermedio de sus enviados especiales:

Julio Marbiz.
René de Rettore.
Marcelo Nietó

NO PAGUE MAS ALQUILER!..
sea PROPIETARIO!..

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO (Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Aprenda
MECANICA DENTAL

EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema Americano de enseñanza en 30 LECCIONES, con 400 ilustraciones

También se dictan clases personales

CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires

Nombre . . . . . .

Calle y No . . . . . .

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

COMENTANDO DISCOS

Por RENE DE RETTORE

CRITICAR NO ES AGREDIR

Hasta nuestra mesa de trabajo llegaron numerosas cartas que muestran cuán distintas son las reacciones de los artistas frente a la crítica. Sea ésta en tono de censura o de elogio, las manifestaciones no son todas parejas. Sobre todo cuando señalamos algún defecto. Al mismo tiempo que hay quien agradece la crítica y asegura que la tendrá en cuenta, hay quien se indigna, tomando la sana indicación como una actitud agresiva y responde en consecuencia.

Debemos recordar que seremos invariables en nuestra manera de juzgar las cosas del folklore, que por sobre todo es lo que nos merece el mayor respeto. Nos congratulamos de la existencia de artistas que toman la crítica como lo que debe ser: una guía, un espejo que permite corregir errores. Pero nos lamentamos de que hayan quienes la tomen como una agresión a su estilo, a su manera. Continuaremos sin variar la tónica de nuestra expresión, tratando de ser severos sin violencias. Porque está muy lejos de nosotros agredir o subestimar la labor ajena. Labor respetable aunque no coincida con nuestros puntos de vista. Y como somos respetuosos, lo menos que pedimos es también respeto para nuestra opinión, que se expresa como un deseo de bien para todos: artistas y público.

Como pueden apreciar los lectores, hemos recurrido a las palabras de José Ramón Luna ("Folklore" Nº 6, de fecha 15-11-61, pág. 32), pues estimamos manifiestan claramente nuestra opinión.

A raiz del comentario en Folklore No.10 Fecha: 15 - 2 - 62 Sección "Comentando Discos"

CARTA ACLARATORIA DE LOS PEREGRINOS

De nuestra consideración:

Nos dirigimos a Vd., rogándole tener a bien disponer la publicación de esta carta, y agradeciendo desde ya su gentileza, pues nos sentimos en la necesidad de justificar nuestros puntos de vista ante el público lector de su revista, en virtud de un comentario aparecido en la sección "Comentando Discos" del último número de la misma.

Con este motivo queremos hacer algunas manifestaciones previas sobre dicha crítica, sin entrar a discutir ni poner en tela de juicio la autoridad del cronista, que nos merece el más alto respeto, ya que varios pasajes de la misma nos resultan poco claros. Dice: "escuchamos, a lo largo de los doce títulos que lo componen, una monotonía motivada por la simple razón de encarar todos los arreglos musicales con el mismo molde. Las terceras, los unísonos y, raramente, los solos son los únicos materiales que emplean para elaborar sus arreglos, carentes, por otra parte, de matices dinámicos o rítmicos". Se nos escapa el alcance de la frase "el mismo molde" pues suponiendo que se llame molde al arreglo de dos voces, tres guitarras y bombo, no veo que pueda pretenderse más variedad de una pieza a otra que la que da su ritmo y su propia variación musical. Si existe (como lo es realmente) la intención de conservar el molde tradicional. Tampoco vemos claro lo referente a "las terceras, los unísonos y, raramente, los solos", pues en tres voces sólo cantamos un verso, a lo largo de todo el L. P., "unísonos" no hay ninguno, y hallamos sí preponderancia de los "solos", variedad si se quiere, pero que en ningún momento pretende romper la línea melódica del canto., pues nos agrada más que apoyar siempre la primera voz con otro que acompañe armónicamente una tercera o sexta más abajo.

En cuanto a nuestra justificación en sí, no creemos ser ni con mucho, una imitación de "Los Chalchaleros". Si bien es cierto que ellos fueron nuestros maestros, sobre todo, a través del querido y malogrado Aldo Saravia, y que todo discípulo que en un comienzo siente admiración por quien le enseña quiere asemejársele, no puede en este caso hablarse de imitación lisa y llana porque ésta es una cosa artificial y por lo mismo, carente de sentimiento por parte de quien la ejecuta, lo que no ocurre aquí; en todo caso podrá hablase de afinidad, de algo que nos conmueve adentro (bien difícil por cierto de explicar) cuando cantamos, como cuando, años atrás oíamos cantar a "Los Chalchaleros".

Desde un comienzo se nos dijo que este estilo nos iba a traer inconvenientes (como el que ahora nos ocupa) pero nos cabe la tranquilidad de conciencia de que nunca hemos hecho algo sin sentirlo plenamente, pues de otra forma creíamos y creemos estafar al público. Hay incluso otras críticas por usar frecuentemente el repertorio antiguo de "Los Chalchaleros", que muy pocos se encargan de revivir, aparte de sus primeros cultores. Habremos de dejar que todo eso se pierda en el olvido, a riesgo de ser condenados como imitadores. Además, nuestra intención inicial fue cantar tal como lo sentíamos, y no fuimos nosotros sino el público quien nos llevó adonde ahora estamos; cuando se canse y nos quite su aplauso y su apoyo, sabremos retirarnos con la tranquilidad que significa no haber engañado nunca a nadie.

Nos cabe agregar, por último, que a nuestro parecer, el intérprete no debe crear (es un error hablar de "la creación" de tal o cual) pues quien crea es el autor, y quien lo interpreta debe buscar la afinidad necesaria para que su realización sea lo más cercana posible a lo que, a su sentir, quiso expresar su autor; de aquí que unos prefieran más a este autor que a aquél, y tengan sus razones para ello (razón de sentimiento, pero razones al fin), y de aquí, el sentido que tales frases tienen en los comunes reportajes periodísticos.

Que se nos crea esto: No es nuestra intención hacer nada nuevo, menos aún, nada raro. Solamente pretendemos hacer del canto (aunque sea profesional y ligado por lo mismo a intereses de esa índole) una expresión simple y sincera. Si no hubiésemos sentido distinto, distinto lo habríamos hecho. El mundo está plagado de artistas en poco más de [illegible] creemos poder [illegible] aunque su [illegible] sea íntimo. Nada más.

Aprovechamos la oportunidad para hacerle llegar nuestro más cordial saludo.

"LOS PEREGRINOS"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

JAIME DAVALOS

SA 45-10 STENTOR 45 rpm. Ex.

"El poeta que canta sus canciones"

FAZ "A" *a) Canto al Río Bermejo, poema (fragmentos)*
b) Canción del jangadero, canción

a) Caplas de caja, bagualas (Mot. pop.)
b) Vidala del nombrador, vidala

El año 1961 fue, sin duda alguna, el año que revivió nuestro folklore y en ese maremarum de conjuntos vocales, solistas, orquestas, compositores, autores, etc., se perfiló una figura sumamente original, ese figura se llamó Jaime Dávalos.

¡Cómo no justificar el resurgimiento de nuestro acervo musical con poetas y músicos de la talla de un Castilla, Falú, Luna, Laguizamón, Dávalos, etc.! Enhora buena, pues, el ingreso de este poeta-músico a la discografía local.

Jaime Dávalos se nos presenta en este disco en el doble papel de autor e intérprete. El no es un solista que desarrolle elevada técnica vocal o instrumental en las canciones que nos ofrece, ya que sus condiciones interpretativas son el producto de su vivir. Este juglar es un poeta por excelencia, el caudal profundo y claro de sus palabras, sus imágenes, sus conceptos, su maravilloso y terrible mundo del que nos habla tantas veces, su cruda realidad, su vivir continuo de experiencias, su decir, todo esto hace que el Dávalos músico-intérprete quede relegado; es por ello que hoy comentamos este disco desde el punto de vista de "un poeta que canta sus canciones".

En la faz "A" escuchamos en primer término fragmentos de su poema "Canto al Río Bermejo" recitado con gara y profundo sentimiento, emociona y sobrecoge nuestra audición, cerando la faz nos interpreta su "Canción del Jangadero", cantado en forma pausada, digamos que más que cantar Dávalos dice el contenido del texto. El rasgeo desigual y las imperfecciones de entonación no hacen mella en la versión, robusteciéndola en algunos momentos en originalidad que nos induce a pensar que no pasará mucho tiempo en que salgan imitadores de su estilo. En la cara "B" oímos en primer término unas "Coplas con caja", conocidas ya y de gran predilección del poeta, y, sellando la faz, la "Vidala de Nombrador", compuesta con el concurso de Falú, y que a nuestro entender es la obra más significativa del binomio Falú-Dávalos. De similares características interpretativas a la "Canción del jangadero", nada podemos agregar a nuestro comentario.

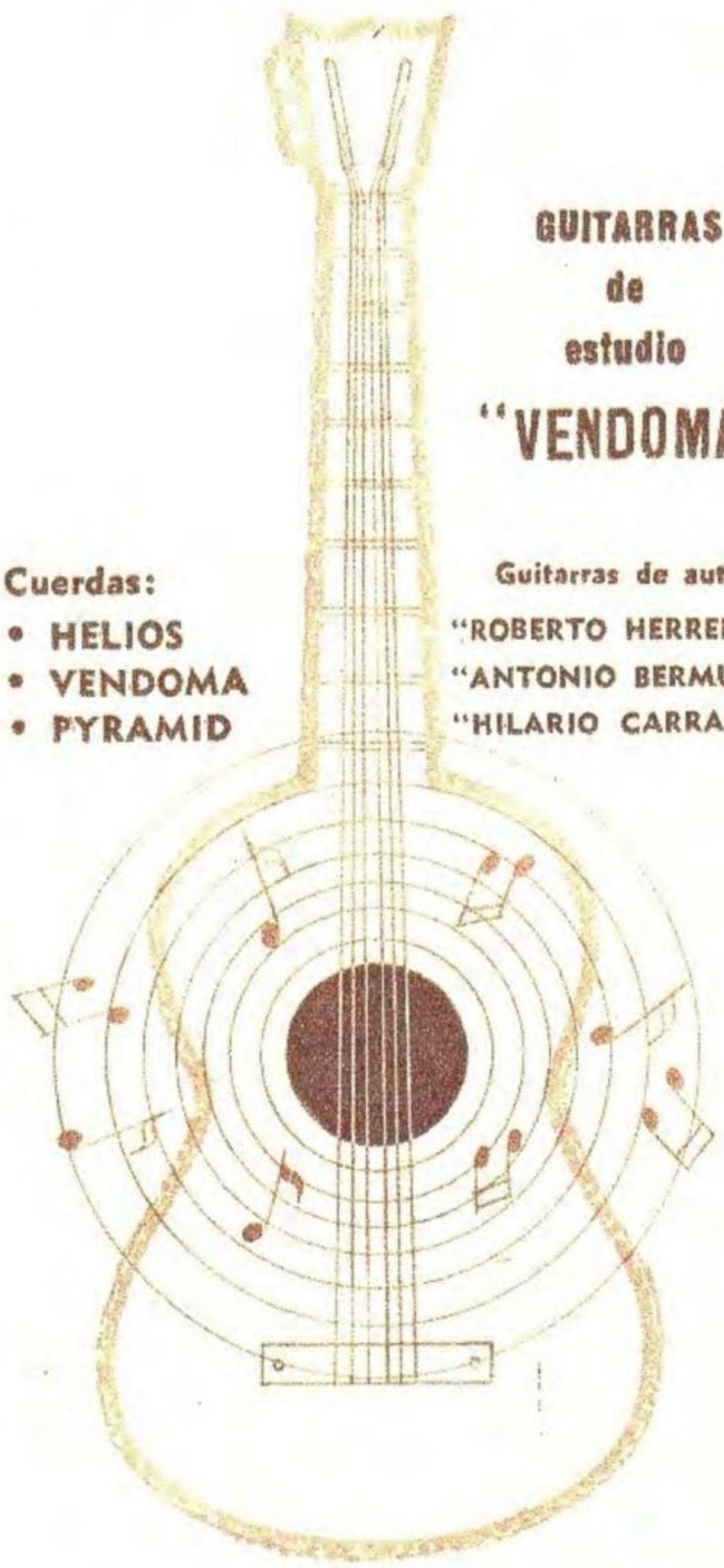
El disco está bien grabado, su prensado es [illegible] y su presentación está bien lograda.

ANTIGUA CASA DE MUSICA

Gino Del Conte

en su nueva dirección

PARAGUAY 1486



GUITARRAS de estudio

"VENDOMA"

Cuerdas:
- HELIOS
- VENDOMA
- PYRAMID

Guitarras de autor
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

ARMONICAS Y ACORDEONES "HOHNER"

Trompetas alemanas
Contrabajos
Baterías
y toda clase de instrumentos musicales

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

HONDERA DE LOS TRIGALES

Hondera de los trigales
apenas despierta el sol
Boliando tu honda de guato
vas junto al trigo germinador.

El alba moja tu risa
y las flores del chañar
llovizna de oro derrama
cuando debajo te ven pasar.

Fugaz como los sueños
Te vuelvo a ver
boliando tu honda de guato
por los trigales de Colomé.

De cobre antiguo la luna
tu piel de jazmín pintó
y cuando el alba despunta
enamorado te besa el sol.

El agua de la quebrada
tu imagen acarició
el cielo bajo hasta el agua
y en blanca espuma te aprisionó.

Letra y Música: ARTURO DAVALOS.

LA SANLORENCEÑA

I

Bajo de un sauce llorón
del ciego Nicolás
Bailan la chacarera
la polvareda p'al carnaval.

Bombos en mi corazón
hoy siento retumbar
carpas de San-lorenzo
balnquiando el lienso pal
[carnaval

Pero cuidate Sanlorenceña
que el Duende del manantial
sale a probar fortuna
bajo la luna pál carnaval
Guarda que todita la Salamanca
se desbarranca pal carnaval

Gaucho sobre un redomón
sale el diablo a pasiar
y con ají quitucho
carga el cartucho pal carnaval.

Sangre de sol y maiz
bàjo del temporal
la chicha corajuda
fuerte y pulsuda p'al carnaval.

Letra y Música: JAIME DAVALOS

LA MONTONERA

Sobrándoles coraje
los rostros fieros,
los rostros fieros,
la montonera espera
el entrevero,
el entrevero.

El rastreador ha vuelto
buenas noticias,
buenas noticias,
el enemigo acampa
tras las cuchillas,
tras las cuchillas.

Ahura
La, a, la, la, la, laira
la, la, la, laira
tras las cuchillas.

II

con ímpetu salvaje
la tropa avanza,
la tropa avanza.
Las nazarenas rojas,
firmes las lanzas,
firmes las lanzas.
Vivan los montoneros
que en guerra gaucha,
que en guerra gaucha,
la libertad forjaron
de nuestra Patria,
de nuestra Patria.

Ahura
La, a, la, la, la, laira
la, la, a, aira
de nuestra Patria.

Letra: JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Música: ALBERTO CASTELAR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CUEQUITA LA BOLIVIANA

CUECA

I

A bailar... A bailar
esta cueca La Boliviana.
Su compás me dirá
alhajita que ya me amas.
Su compás me dirá
alhajita que ya me amas.

II

A bailar... A bailar
los pañuelos se hacen palomas
y tu amor ha de ser
el perfume con que me aromas.
Tralala... tralala... tralala
.....

.....
.....

I (bis)

A bailar..... A bailar
la cuequita de mis amores...
Tu querer me dará
del cariño todas las flores.
Tu querer me dará
del cariño todas las flores.

Música: AMY PATTERSON
Letra: G. F. PELAYO PATTERSON

TRAGO DE SOMBRA

ZAMBA

Pídele al viento firmeza
y al río que vuelva atrás
no me pidas que me quede si
si toda la vida contigo se vá.
Llora en la tarde el lucero
y en el silencio sin fin
por los profundos sauzales
desangra llorando su canto el Crespín.
Yo te pido que nunca me tengas piedad
envenéname de amor
dame a beber de tus ojos
dos tragos de sombra de tu corazón.
Cuando me voy de tu lado
crece en la ausencia el amor
y en la distancia comprendo
no tiene sentido la vida sin vos.
Y si me miro en tus ojos
siento en el alma crecer
una frescura de trébol
que moja el rocío del amanecer.

De FALU y DAVALOS

LA NOCHERA

ZAMBA

I

Ahora que estás ausente
mi canto en la noche te lleva;
tu pelo tiene el aroma
de la lluvia sobre la tierra.
Y tu presencia en las viñas
dorada de luna se aleja
hacia el corazón del vino
donde nace la primavera.

II

Mojada de luz
en mi guitarra nochera,
ciñendo voy tu cintura
encendida por las estrellas.

I (bis)

Quisira volver a verte,
mirar a tus ojos quisiera,
robarte guitarra adentro,
hacia el tiempo de la madera.
Cuando esta zamba te canto
en la noche sola recuerda,
y en la noche sola recuerda,
mirando morir la luna,
cómo es larga y triste la ausencia.

Música de JOSE CABEZAS
Letra de JAIME DAVALOS

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA MEDIA CAÑA

DANZA

Con guitarra y mate,
bajo la enramada,
son las santiagueñas
las más amadas,
las más amadas.
No hay rama en el monte
que florida esté;
todos son despojos
desde que se fue,
desde que se fue.
En el monte gime,
gime la torcaz,
porque vive errante
en su soledad,
en su soledad.
En mi pobre rancho
no existe la calma
desde que está ausente
la luz de mi alma,
la luz de mi alma.

Recopilación de
ANDRES A. CHAZARRETA

LA DESVELADA

ZAMBA

Guitarreando te dí,
ay, mi niña, mi soledad,
que en la guitarra, mi amor,
sus flores desangrará;
que en la guitarra, mi amor,
sus flores desangrará.
Niña del corazón,
ay, niña del carnaval,
en tus ojos mi dolor
su pena llorará;
en tus ojos mi dolor
su pena llorará.
Como la luna de los caminos
busco tu sombra de amor,
y si la sombra se va
me alumbrará tu voz;
y si la sombra se va
me alumbrará tu voz.

Música de GUSTAVO LEGUIZAMON
Letra de MANUEL J. CASTILLA

LS6 RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de
FEBRERO

SILVIA DEL RIO

A. CASTRO MIRANDA

MINERAL

TITO SOBRAL

ALDO LUZZI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AY NIÑA

ZAMBA

I

Ay niña, qué bella eres niña
si hasta el aire se perfuma
y se llena de hermosura
besándote al pasar.

Ay niña, es la noche tu melena
las estrellas parpadean
y se sienten muy celosas
por tus ojos al brillar.

Estribillo:

Escucha esta zamba
Ay niña de mi alma
plegarias del viento
sonrisas del río
lamentos del zorzal.

II

Se sienten los ángeles que cantan
es cierto que la virgen
envuelta entre las nubes
escucha esta zamba.

La luna sonriente con la noche
del cielo nos observa
bendice las caricias
de tus manos morenas.

De CARLOS PALIZA

CORRIENTES EN FLOR

CANCION DEL LITORAL

I

Blanca
Canción de amor en la tarde
Bajo
La fronda del naranjal;
Manto
Que cubre en rosa el lapacho
Y es en el aire caliente
Un poema vegetal...
Gotas
De sangre en el ceibo verde
Todo es color en Corrientes,
La hermana del Paraná.

II

Corrientes viste distinto
Al paso de cada mes,
Tiene un traje para agosto
Y para setiembre tres...
Luce primero de rosa,
De blanco viste después,
Más tarde de azul, de rojo
Y otros tantos que olvidé...
Corrientes cambia de traje
Cada nuevo florecer...

I (bis)

Cuando
En las siestas correntinas
Cruzo
Las calles de la ciudad,
Miro
Las distintas arboledas
Que le ponen con sus flores
Un vestido vegetal...
Tipas
Naranjales y lapachos
Y en la hermosa costanera
El azul jacarandá.

Versos: ALBERICO MANSILLA
Música: EDGAR ROMERO MACIEL

ZAMBA DE MAYO

ZAMBA

I

Si alguien no te quiere,
Zamba de Mayo,
Bis [tendrá que negar tu acento
[y las mieles de tu canto.
Zamba de los libres,
será tu signo
Bis [andar y seguir cantando
[por la fe de tu destino
Zamba señera,
Zamba de Mayo,
está en tu portada, altivo,
el capitán libertario
que va señalando el rumbo
a los héroes del milagro.

II

Cumple tu destino,
Zamba de Mayo,
Bis [señuelo de los que luchan
[al influjo de tu canto.
Y en las montañas,
sierras y valles
Bis [irás en la voz del viento
[y en el canto de las aves.
¡Zamba de Mayo,
clava en el Ande
el son de tu canto eterno!
Y en las lides del coraje
será un penacho de gloria
para el que libre te cante.

Letra y música de MANUEL y MIGUEL R. ABRODOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS DOS PUNTAS
CUECA

I

Cuando pa Chile me voy,
cruzando la cordillera,
late el corazón contento;
una chilena me espera.
Y cuando vuelvo de Chile,
entre cerros y quebradas,
late el corazón contento,
pues me espera una cuyana.
¡Vivan la chicha y el vino!
¡Vivan la cuela y la zamba!
Dos puntas tiene el camino,
y en las dos alguien me aguarda...
¡Ahura!
Dos puntas tiene el camino,
y en las dos alguien me aguarda...

II

Yo bailo la cueca en Chile,
y en Cuyo bailo la zamba;
en Chile, con la chilena,
y con la otra en Calingasta.

I (bis)

Vida triste, vida alegre,
ésa es la vida del arriero,
penitas en el camino
y risa al fin del sendero.
¡Vivan la chicha y el vino!
¡Vivan la cueca y la zamba!
Dos puntas tiene el camino,
y en las dos alguien me aguarda...
¡Se acaba!
Dos puntas tiene el camino,
y en las dos alguien me aguarda...

Letra de OSVALDO V. ROCHA
Música de CARLOS M. OCAMPO

BLANCO Y AZUL

CANCION POPULAR SALTEÑA

I

Blanco y azul era el vestido
con que pasar te vi
Bis [como palomita que busca el nido
[entre las ramas de mi jardín.
Dame tu pañuelito, mi vida,
yo te lo lavaré;
Bis [con las lágrimas de mis ojos, mi vida,
[yo te lo enjuagaré.

II

Dame tus labios, niña querida,
quiero beber tu miel;
Bis [lo mismo que el pañuelito
[luego sequitos te los daré.
Flotaba al viento, niña querida,
tu pañuelito azul;
Bis [color del alba tu pensamiento,
[color de cielo tu juventud.

LA JOTA CORDOBESA

JOTA CRIOLLA

I

Viniendo de Buenos Aires
pasando pa'Tucumán
vide bailar esta jota
en el barrio el abrojal...
Si por pobr me desprecia
busque un rico y cásese,
si el rico no le da nada
búsquelo al pobre otra vez.

II

Aquí se acaba la jota
aquí se acaba el bailar
así se acaban los gustos
del pasado carnaval.

Recitado:

De la punta de aquel cerro
viene bajando una cabra...
sale un chivo y le dice...
¿Qué le dijo el chivo a la cabra?
¿Meeee... permite una palabra?

I (bis)

Hay una criolla en la rueda
que a mí me tiene penando
ella se hace la que no oye
cuando yo le estoy cantando.
Cuando subas a esa loma
y sientas un aire frío
no le eches la culpa al viento
si no a los suspiros míos.

II (bis)

Aquí se acaba la jota
aquí se acaba el bailar,
así se acaban los gustos
del pasado carnaval...

De MARCOS LOPEZ

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.ahira.com.ar

ANSIEDAD

GUARANIA

Buscaré otros labios
que me den las ansias
que encontré en tus labios
buscaré otros ojos
que me den fulgores
que hoy niegan tus ojos

Hallaré sin duda
quien tenga la albura
de tus tibias carnes
y he de hallar caricias
que tú me negaste
cuando ya era tarde.

Mas toda mi angustia
por hallar ternura
donde no pensara
ha de ser inútil
aún en el supuesto
de que la encontrara.

No han de ser tus labios
no han de ser tus ojos
ni han de ser tus manos
y todo mi empeño
en hallar consuelo
habrá sido en vano.

De: F. E. GONZALEZ FARIAS

LA PALOMITA

TONADA CHILENA

I

Qué bonito que cantaba
la palomita en su nido,
la palomita en su nido,
abriendo el pico y las alas
como si hablara conmigo,
como si hablara conmigo,

Sí, ay, hay, hay, mi palomita,
me has robado toda el alma,
tuita, tuita, tuitita;
ya no cantas, palomita,
ya no cantas, palomita,

II

Acuérdate, palomita,
cuando en mis brazos dormías,
cuando en mis brazos dormías;
cuando la sed te apuraba
de mis lágrimas bebías,
de mis lágrimas bebías.
Sí, ay, ay, ay, etc.

III

Ya se fue mi palomita
al pago donde nació,
al pago donde nació.
Qué mares hay por el medio
para que no pueda ir yo,
para que no pueda ir yo.

Sí, ay, ay, ay, etc.
Ya no cantas, palomita,
Ya no cantas, palomita.

CHACARERA DEL LORO

I

Un gallo y una gallina
lo pasaban discutiendo
porque ella le disparaba
cuando él la iba persiguiendo.

El gallo estaba celoso
y a la gallina peleaba
porque un gallo chiquitito
detrás de ella siempre andaba.

No cacariés, gallo viejo,
la gallina le decía,
que por mucho que quisiera
y alcanzarme no podía.

Una vuelta se toparon
los dos gallos en el lía,
se hicieron matar peliando
y quedó un solo plumerío.

II

De tanto calor que hacía
un loro en el gallinero
se fue sacando las plumas
y hasta que se quedó en cueros.

Las gallinas de repente,
después de haber enviudado,
se enamoraron toditas
del loro chueco y pelado.

Entonces con la gallinas
el loro se había juntado
hasta que el dueño 'e las casas
trajo de nuevo a otro gallo.

Esa es la verdad del cuento
del loro en el gallinero,
que por culpa 'e las gallinas
todos le han sacado el cuero.

De VALLES y VEGA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CANOITAS TRISTES

ZAMBA

Llanto que se va en la tarde
buscando dónde anidar,
lleva río abajo el canto
de esta pena vieja de mi Litoral...

Guitarreando una esperanza
sauce y viento llevarán
galopando, la nostalgia
del guri dolido de tanto remar!

Liñador del alma, el viento
quiere ser un pescador
y arrojar sobre la pena
del mudo ranchito, su pesca mayor.

Despeinando su tristeza,
camalotales en flor
aguas arriba, cantando
alzarán un día su ardiente verdor!

Sangra el ceibo al besar el sol!
Su garganta quiere cantar:
Canoitas tristes, siempre río abajo,
cante en vez de llorar!

Música de RODOLFO OVEJERO
Letra de HORACIO GUARANY

CAMALOTE

CANCION LITOREÑA

Por el río
Va bajando en la distancia...
Pedacito de la selva en que nací.
Lleva dentro
de sus lianas la fiereza
y el recuerdo de mi dulce "mitaí".

Ya se pierde
Pequeñito en la distancia...
Por la ruta litoreña ya se va...
Y en mi boca,
voy sintiendo despacito
un sabor lejano y tierno a maderal.

CAMALOTE...
Llanto verde, desde el Alto Paraná,
en tus ramas va trenzada mi esperanza.
No la pierdas que va en busca de hermandad.

CAMALOTE...
Voy sintiendo tu sabor a vegetal,
y mi origen maderero se despierta
si te veo por el río navegar.

Música de
DANTE GILARDONI
Letra de
RICARDO CRESTE

ZAMBA PASTORA

ZAMBA

El valle se pierde en sombras,
llamando a la noche estrellas se ven,
de blanco salpican cerros
cabritas volviendo allá en mi Belén.

La luna ronda corrales
velando majadas que albergará
y la quietud de mis pagos
en la aurora trinos despertará.

Zambita catamarqueña
yo nunca te olvidaré
y alegrando mi recuerdo
Belén querido te cantaré.

Jarillas, paicos y mentas
te dan su perfume zamba pastora,
color y canto te brindan
los cardenales y reinas moras.

Y cuando al salir el sol
besan colores de poncho y puyos,
vuelan tórtolas en molles
y en algarrobos cantan coyuyos.

.....
.....
y alegrando mi recuerdo
zamba pastora te cantaré.

Letra de
LUJAN HEREDIA
Música de
ADOLFO PERALTA ACHAVAL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

VIEJO CAA-CATI

CHAMAME

Clavado muy hondo
en la historia correntina
fortín cué del Norte
al paso de los abá,
quiero recordarte
pueblo de mis mocedades,
antes que tus ranchos
queden sepultados
por el arenal.
Añoro tus quintas
de enfilados naranjales,
tus chinas maduras
quebradas sobre el maizal,
y tu sol ardiente
que vuelve la tierra arena
y hoy quema mi sangre
cuando al recordarte
digo este cantar:

De Caá-Catí
a Mburucuyá
más de quince leguas
hay que atravesar;
voy al trotecito
cruzando el palmar,
silbando bajito
pronto he de llegar.
Baña tu costado
el bravo Santa Lucía,
vigilan tus aguas
los nativos yacarés,
y al norte el camino
cambiante lonja de arena
llega a las barrancas
donde sobre el río
se echa Ytá-Ybaté.

Quisiera arrancarte
de tu siesta provinciana,
gritarle a tu gente
que no te deje morir,
echarte a la cara
mi sangre de correntino,
por ver si despiertas
de tu antiguo sueño
Viejo CAA-CATI.

Música de
E. ROMERO MACIEL

Letra de
ALBERICO MANSILLA

INDIECITO DORMIDO

Poncho de cuatro colores
cuatro caminos quebrados *(bis)*
y un solo sueño de cobre
está el changuito dormido *soñando*

Indiecito dormido
P'a acompañarte se duerme el rio
indiecito dormido
junto a tu puerta pasa el camino (vuelta)
pasa el camino ay si
pasa el camino
cuando por el te vayas
chuy chuy que frío

Sueña que es tibia la nieve
que son blancos los guijarros
que el viento le cuenta cuentos
de pastores y rebaños.

Canción india de ATAHUALPA YAPANQUI

ESTE ES EL PRADO

PRADO

I

Yo soy del prado mi alma
soy Azuleño
donde la mata es verde
como mi sueño.

Cómo este sueño mio
que no se alcanza
pero que vive a tiro
de la esperanza.

Vuelta

Vamos para el prado
que allá solo van...

Zapateo

.....

las almas vidita
que amándose están

Zapateo

.....

Una vuelta quererme
me prometiste
y otra vuelta vidita
te arrepentiste.

Aura

Esperanza esperanza
que llegue un día
a la flor de mi prado
su lozanía.

II

Yo soy del prado mi alma
soy de Las Flores
donde todos cantamos
sin ser cantores.

Vuelta

Vamos para el prado
que allá solo van...

Zapateo

.....

Las almas vidita
que amándose están...

Zapateo

.....

En una vuelta del cielo
vide en tus ojos
y en otra vuelta el fuego
de tus enojos.

Aura

Vamos al prado vida
vení conmigo
y regarás las flores
de mi cariño.

Letra y música de MANUEL JOSE y MIGUEL R. ABRODO

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE NUEVO CANTA EL COYUYO

CHACARERA

I

Cuando canten los coyuyos
madurando l'algarroba,
"veni a buscarme", dijiste
al pie de la verde loma...

Murió el coyuyo en la rama,
todos los días cantando;
también se murió en mi pecho
mi corazón suspirando.

Déjame llorar mis penas,
porque consuelo no tengo;
detrás de mi china ingrata
desde muy lejos me vengo.

Pero si ella tiene dueño
o no la puedo encontrar
pa cuando cante el coyuyo
yo siempre la he de esperar.

II

Cuando me acuesto en el campo
pongo el apero de almohada;
con lágrimas en los ojos
me sorprende la alborada.

Así me duermo soñando
porque sólo pienso en ella;
pongo mandiles debajo
y me tapan las estrellas.

Vuelve, chinita, a mi lado
porque mis penas perduran;
de nuevo canta el coyuyo,
las algarrobas maduran...

La angustia cubre mi pecho
y me oprime la garganta;
todas las penas las siente
este corazón que canta.

Letra y música de
MIGUEL, JUAN y JUAN JOSE SIMON

CHACARERA DEL SANTIAGUEÑO

CHACARERA

En las tardes del Domingo
suelo en los montes oir
cuando tocan chacareras
con arpa, bombo y violin.

Chacarera de mi tierra
los montes te han de cantar,
mi corazón santiageño
entonces se ha de alegrar.

Por ahí dicen que sos fiero
aunque fiero así te quiero,
"ashpa sumaj", "llajta mauca"
mi Santiago del Estero.

(Aura)

Chacarera Santiageña,
chacarera de mi pago;
aunque muy lejos me encuentro
no me olvido de Santiago.

Al caer la tardecita
el campo viste sus galas,
y ya templamos las cajas
pa cantar unas vidalas.

Desde que sale la luna,
hasta que alumbra el lucero
el viento nos trae del monte
la voz de los vidaleros.

En la Merced de Santiago
me bautizó el obispo,
al bautizarme me dijo:
¡Santiagueño y buen "bombisto"!.

(Aura)

Chacarera santiagueña
chacarera de mi pago;
aunque muy lejos me encuentro
no me olvido de Santiago.

Música de MIGUEL ANGEL TREJO
Letra de JOSE ANTONIO FARO

ZAMBA DEL PAÑUELO

ZAMBA

Si miras los largos caminos
por donde mi triste
huella se fué,
verás que manchó sus flores
con sangre viva
mi padecer.

Si escuchas mi dulce guitarra
en ella dormida
te soñarás,
tu sombra será un pañuelo
sobre la zamba
que ya se va.

Si andando, andando niña
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
florecerá.

Mi voz y la tuya perdidas
se van al olvido
por el ayer,
mi pena como un pañuelo
llora en la zamba
su atardecer.

Mi pena y tu lento recuerdo
porque no me quieres
se quieren ya,
mi pena le da sus penas
y tu recuerdo
su soledad.

Si andando, andando niña
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
florecerá.

Letra de
MANUEL J. CASTILLA

Música de
GUSTAVO LEGUIZAMON

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

TATA JUANCHO

CANCION MILONGA

Quiso morir de a caballo
y se hundió en la soledad.
Se iba muriendo despacio
pa quedarse un poco más...

Ninguno se fue tan solo
después de tanto guapiar...
Bis (Tumbas del aire, los cuervos
(le hicieron el funeral...

Era viejo el tata "Juancho"...
El hizo todo lo que hay;
desde el brocal hasta el rancho
todo lo hizo el viejo Juan.

Las noches le dieron hijos,
los días le dieron pan,
Bis (los surcos le dieron pena
(cuando ya no pudo arar...

Hombreaba una estiba de años,
¡cómo no se iba a cansar!
Se había secao en el surco
lo mesmito que una raíz...

En su vida sin domingos
nunca tuvo un guitarriar.
Bis (La raíz del árbol no canta:
(canta la copa no más...

Le reclamaron la tierra
y la tuvo que entregar...
Se iba muriendo despacio
pa quedarse un poco más...

Quiso morir de a caballo
y se hundió en la soledad.
Tumbas del aire, los cuervos
le hicieron el funeral...

Se fue despacio... despacio...
¡pa quedarse un poco más!

Letra y música de
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO

VENDEDORA DE MIEL

PREGON CORRENTINO

I

¡Eira!...
La humilde correntinita
pasa cantando.
¡Eira!...
tan dulce como la miel
que va pregonando...
¡Eira!...
y al paso su simpatía
nos va dejando,
morena "cuñatai",
la fresca miel de un beso de amor
quiero libar de ti.

II

Y mi ciudad, mi "Taragüí",
bella heredad del guarani,
despierta así con la emoción
de aquel pregón...
Y al ofrecer con tanto amor
la rubia miel su boca en flor
parece que aumentara su dulzor...

I (Bis)

¡Eira!...
La humilde, etc., etc.

Música y palabras de J. O. SOSA CORDERO

NARANJITAY

MOTIVO POPULAR

I

Bis (Naranjitay
(pinta pintita

(te he'i de robar de tu
Bis (quinta si no esta nochecita
(mañana por la mañanita.

II

Tus hermanos
mis cuñaditos,
tus hermanas
mis cuñaditas.

(Tu padre será mi suegro
Bis (tu madre será mi suegra
(y tú la prenda más querida.

III

Bis (A lo lejos
(se te divisa,

(la punta de tu negüita
Bis (el corazón palpita
(la boca se me hace agüita.

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y consulte FOLKLORE las premios guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.ahira.ar

CHACARERA LA NUEVA OLA

CHACARERA

Por la forma de arreglarse
Ya no se puede saber,
Dentro de "La nueva ola"
Cuál es varón o mujer.

Cuando cantan sus canciones,
A mí me provocan risa,
Si parece un empacheo,
Que le duele la barriga.

Y cuando bailan el Rock
Hay que ver qué movimientos,
Brincan de aquí para allá,
Igual que perros pulguientos.

¡Aura!
Si yo fuera comisario,
En la cárcel los tendría
Meta a cantar y bailar
Chacareras todo el día.

El peinado de las niñas;
Si es peinado, yo lo dudo,
Pa qué decir los varones:
Parecen "chocos lanudos".

Con el pantalón "vaquero",
Hay que verles la silueta,
Cada "chueco" que desfila,
Las canillas como horquetas.

Hay quien tiene unos "moditos"
Sospechosos por demás,
Aunque lleven pantalones,
Uno se pone a dudar.

¡Aura!
Si yo fuera comisario,
En la cárcel los tendría
Meta a cantar y bailar
Chacareras todo el día.

Letra y música de HERMANOS SIMON

MI CHACARERA TRUNCA

CHACARERA

I

Chacarerita norteña
repicadita del pago
con el nombre de la trunca
se te conoce en Santiago.

Al compás de los hacheros
los coyuyos te cantaron
y de chacarera trunca
los bombos te bautizaron.

Trunca son las ilusiones
si no son correspondidas
truncas son las esperanzas
las esperanzas perdidas.

Pero si el amor es firme
y existe correspondencia
con mi chacarera trunca
alegramos la existencia.

II

Con mi cajita chayera
y un cigarrito de chala
a mi soledad le canto
chacareras y vidalas.

Pero la que más me gusta
y la canto a cualquier hora
es mi chacarera trunca
sencillita y gustadora.

Trunca son las ilusiones
si no son correspondidas
truncas son las esperanzas
las esperanzas perdidas.

Pero si el amor es firme
y existe correspondencia
con mi chacarera trunca
alegramos la existencia.

Letra de
PANCHO CARDENAS
Música de
[illegible]

CESAR BO
ACADEMIAS DE GUITARRA

Folklore, clasico
y guitarra
americana
acompañamiento

sistema musicolav
sin música

presentación de
alumnos en TV

Uruguay 766
(1º 8) y Lautaro
64 (1º piso)

De 9 a 12 y de 15 a 19

ABIERTA LA INSCRIPCION
15 DE FEBRERO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

radio belgrano

UN GRAN PROGRAMA FOLKLORICO

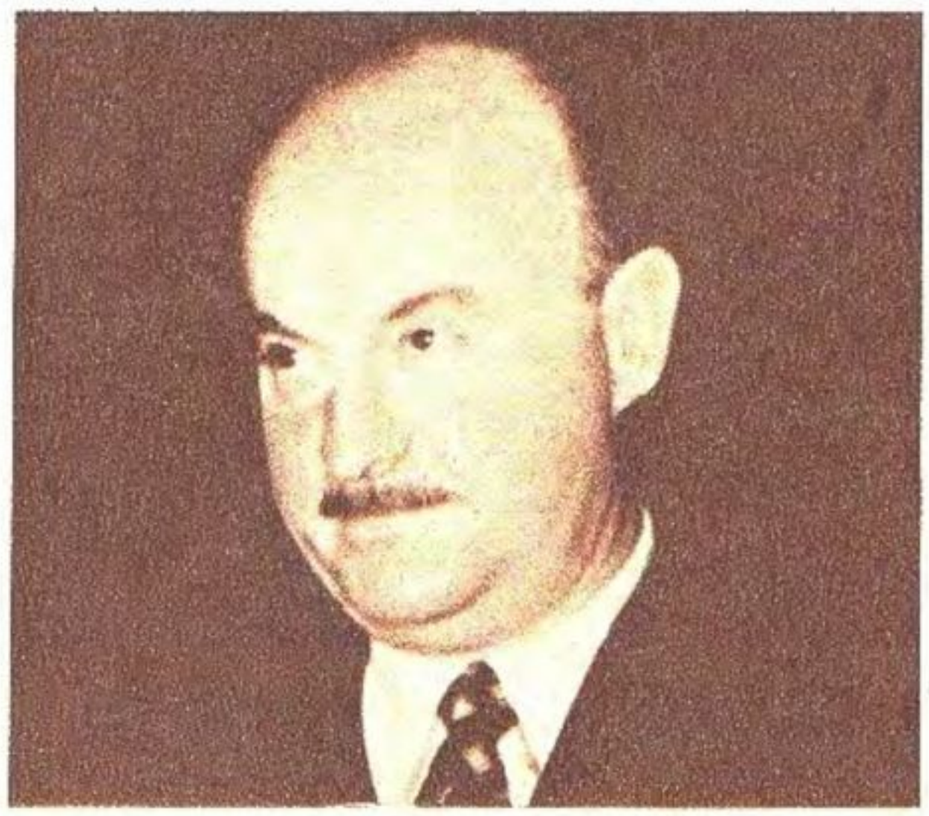
Con

ATAHUALPA YUPANQUI
ARIEL RAMIREZ y la orquesta que conduce el maestro VLADY

ATAHUALPA YUPANQUI

LUNES y JUEVES 21.35 horas

ARIEL RAMIREZ



VLADY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA	LA CIENCIA DEL FOLKLORE Las canciones folklóricas argentinas
ATAHUALPA YUPANQUI	ROMANCE DE LA GUITARRA
JOSE RAMON LUNA	COSAS DE LA TIERRA INDIA La niña dormida
JUAN DRAGHI LUCERO	PANORAMA HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO
PEDRO BERRUTTI	FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR NUESTRAS DANZAS: La cortejada
SECRETARIA CULTURAL DE LA EMBAJADA DE BRASIL	FOLKLORE INTERNACIONAL Carnaval en Brasil

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

UN ESTUDIO INEDITO SOBRE NUESTRO CANTO RURAL POR LA PRIMERA AUTORIDAD EN LA MATERIA

CARLOS VEGA, de quien se ha dicho recientemente en Europa, una vez más, que "es una autoridad universal, así reconocida por los organismos competentes", ha entregado a FOLKLORE un notable y amplio ensayo original sobre nuestras canciones folklóricas, erudito trabajo que ofrecemos al lector con el carácter de especial contribución de la revista al conocimiento científico de las más puras tradiciones argentinas.

LA VIDALITA

Hemos dicho algo sobre la vidalita al comienzo de este estudio; es poco lo que debemos añadir. Se trata de una especie escasamente cultivada y (salvo la versión que reprodujimos) casi ignorada fuera de la región andina. Se trata de cuartetas hexasílabas entre cuyos versos primero y segundo se desliza un breve

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

En Portezuelo, Catamarca, el cantor popular don Felipe Sosa canta las arcaicas vidalitas "riojanas".
(Foto C. Vega)

estribillo (*vidalita* o *ay, vidalita*, o *mi vidalita*, u otro), tal como en la que hemos visto, o como en ésta, muy popular en el oeste:

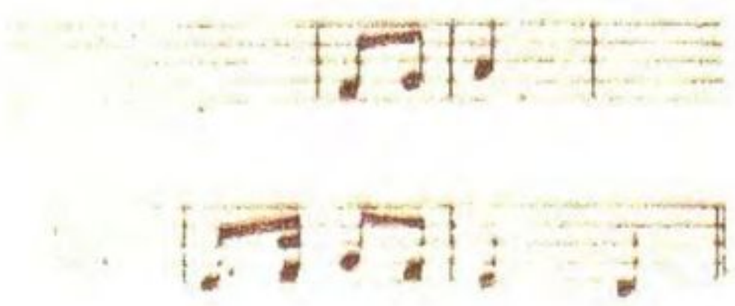
Cantemos, cantemos,
ay, vidalita,
Para el carnaval
Volvamos, volvamos,
ay, vidalita
Al año cabal.

Cuando la voz *vida*, en el sentido de "amada" (vida mía), recibe el sufijo quichua *lla* que expresa íntima ternura y devoción por lo que se nombra tenemos *vida lla* *vidala*. El diminutivo de *vidala* es *vidalita*, con el posesivo quichua y, *vidalitay*, significa *mi vidalita*.

La música de la vidalita se ajusta a su texto como al suyo la de la vidala. La importante diferencia consiste en que la vidalita funciona a base de pies binarios, es decir, de pies de dos unidades; de tres unidades son los de la vidala. Por lo tanto, tenemos, para los versos de la copla, la forma de 4 x 8 y para el estribillo, la forma de 2 x 8, como se ve en el ejemplo que reproducimos. Pero a veces aparece alguna de forma especial.

Musicalmente la vidalita es híbrida. Sus elementos son coloniales antiquísimos, pero la especie misma no [illegible]

1530



Las vidalitas son pequeñas canciones de carácter variado y diferente velocidad. Siempre con el estribillo "vidalita" o "ay, vidalita", a veces son tiernas endechas, a veces alegres y movidos cantos de carnaval. Es una especie rara. La vidalita que reproducimos fue difundida por el circo desde 1895 y todos la reconocen por tal nombre. Nosotros reservamos tal denominación para la [illegible] y para las [illegible] de su especie.

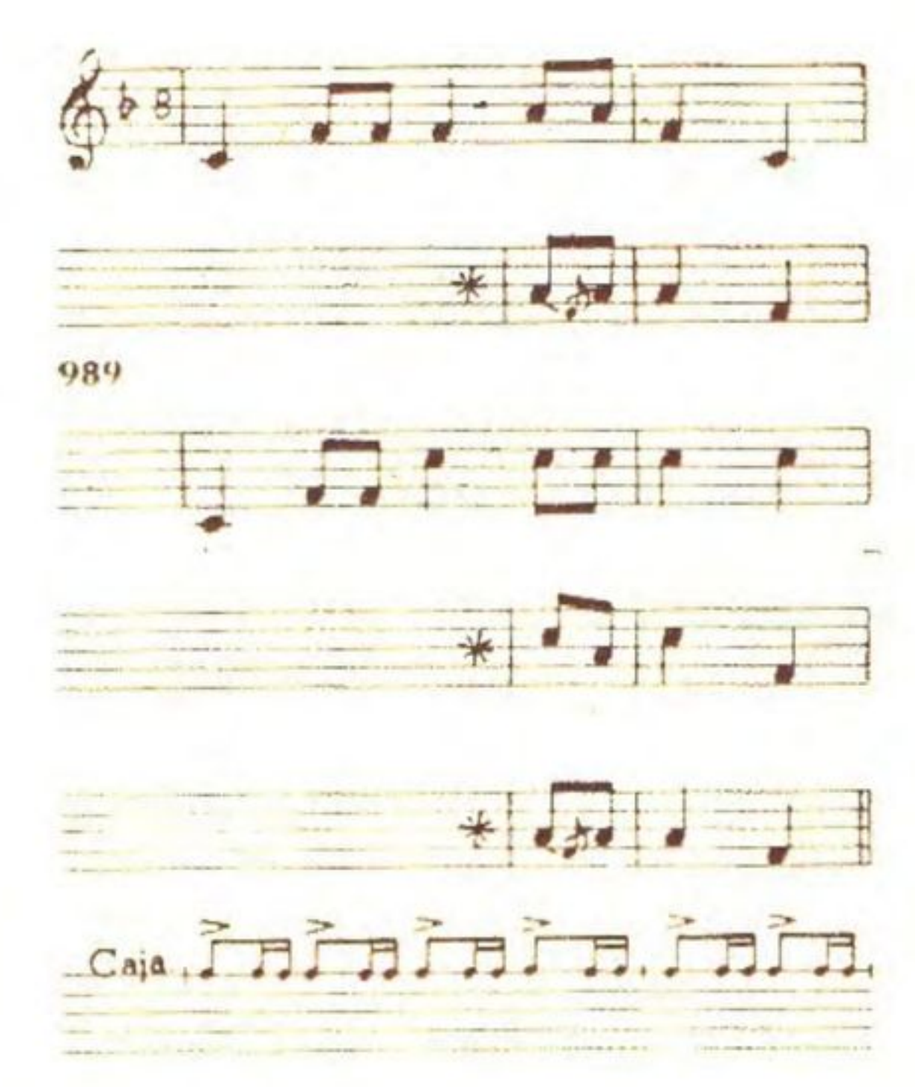
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA BAGUALA

El cancionero tritónico se manifiesta por medio de una sola especie: la baguala. Al estudiarla hemos dicho casi todo lo que correspondía decir con respecto a su estructura melódica y ofrecido dos ejemplos musicales. Las estrofas pertenecen, como hemos afirmado, al si-tema descripto:

Rodando voy por el mundo
Tal vez vuelva
Rodando, siempre rodando
No se olvide
De su prenda
Como mate sobre el agua
Tal vez vuelva
Dagüeltiando, dagüeltiando.
No se olvide
De su prenda.

"Dagüeltiando" es dando vueltas, como se sabe. La música de la baguala antigua típica utiliza solamente pies binarios, esto es, que agrupa las notas de a dos (o las dos corcheas fundidas en una negra). Su sistema tonal se basa en una escala de tres notas:



Esta es una baguala típica, con estribillos. Las dos frases musicales largas son para dos versos; al repetirse todo, se completa la copla. Usa las notas Fa, La y Do de su escala característica. Compárese la forma del texto: "Rodando voy por el mundo" con la estructura de esta melodía.

FA - LA - DO

que no tienen nada que ver con el acorde perfecto mayor europeo. Son precolombinas. Pero la baguala adopta el verso castellano y adquiere formas fijas. Además usa el sistema de las coplas con estribillos y produce curiosas estructuras. Más adelante la vidala influye en ella, de manera que no es difícil encontrar bagualas que tienen los mismos pies ternarios de la vidala.

Seguramente la baguala es muy antigua así, como la conocemos, pero ningún documento viejo la registra. En 1895 el arqueólogo argentino Juan B. Ambrosetti recogió por vez primera la música de la baguala y la publicó al año siguiente.

LA VIDALITA RIOJANA

El hecho de que llamemos "riojana" a esta especie de vidalita no quiere decir que se encuentre sólo en La Rioja. La hallamos también en el norte de San Juan y en Catamarca, siempre hacia la cordillera. Comúnmente la entonan a dúo dos o más mujeres, y las características de las melodías son curiosas. En la vidalita riojana se asocian elementos de las bagualas, de los huainos pentatónicos y de las vidalas; y esa diversidad se apoya a menudo sobre la escala hexatonal europea antigua. Todo esto le confiere un sabor peculiar

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

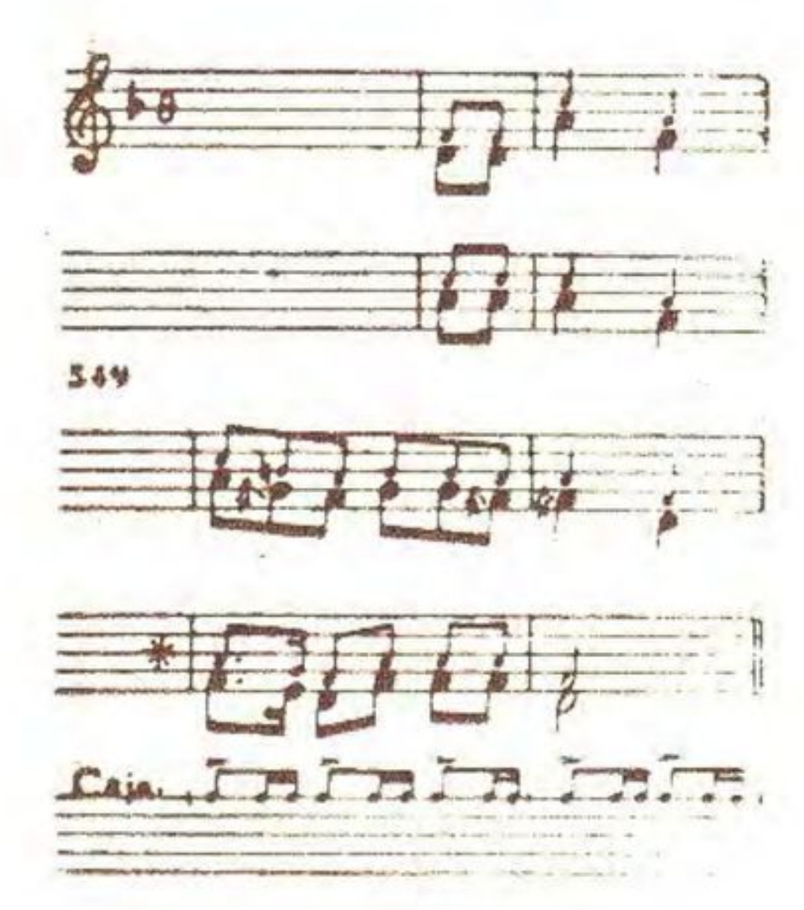
Pedro Correa Laisondo, santiagueño de Añatuya, tenía cien años cuando le cantó al musicólogo sabrosas vidalitas antiguas.

que nos obliga a considerarla como especie aparte. También domina en ella la forma estrófica de la vidala. Con frecuencia la voz principal del dúo, la "primera", corre debajo.

Entre las impresiones más profundas que hemos recibido en campaña contamos las que nos han producido algunas vidalitas riojanas. El coro con su caja es emocionante. Traduce tristeza, desolación, amargura hecha costumbre, y los textos son lamentos. Los versos de la vidalita que reproducimos aquí dicen:

Cómo no hi de / sentir yo
cómo no hi de / tener penas
cómo no hi de / sentir yo.

Este cancionero riojano fue revelado por nosotros. Se incorpora a nuestro patrimonio espiritual un matiz característico de la sensibilidad argentina.



Esta vidalita es de Chilecito. Se trata de música enteramente distinta de casi todo lo que se oye en la Argentina. Por lo tanto, la melodía es la voz inferior.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EDICIONES CENTURION OFRECE
durante 60 días a los lectores de FOLKLORE

Las mejores obras de

Leopoldo Lugones

lujosamente editadas

POR SUSCRIPCION ANTICIPADA SE BENEFICIARA CON UNA REBAJA DE $ 100

enviando $ 450 le remitiremos por encomienda postal

- **EL PAYADOR.** Tercera edición, totalmente ilustrada por ALBERTO GÜIRALDES. Contiene una información preliminar de LEOPOLDO LUGONES (hijo), la última Lectura de Despedida, realizada en el teatro ODEON, el año 1913, y 21 ejemplos musicales. Reivindica la figura del creador de Fierro, del Sargento Cruz y del Viejo Vizcacha. El lector honrará entre los valores extraordinarios de este libro la caudalosa erudición que lo cimienta, el amor patrio que lo estremece y el sintético relieve de una prosa superior..... $ 200

- **LA GUERRA GAUCHA.** Estas páginas exaltan el valor, el sacrificio y el ingenio de los heroicos gauchos de Güemes, que defendieron con ardimiento las fronteras de Salta, en un momento sombrío de nuestra historia. Sus relatos, por la variedad de los asuntos y la nobleza del estilo, son bellos e instructivos. Su lectura deleita la imaginación y vigoriza el sentimiento del amor a la patria. Décima edición, corregida, anotada y con un vocabulario compuesto por Leopoldo Lugones (hijo). Totalmente ilustrada por ELEODORO MARENCO ..... $ 130

- **LUNARIO SENTIMENTAL.** Dice Lugones, en el prólogo de la primera edición: "Va pasando, por fortuna, el tiempo en que era necesario pedir perdón a la gente práctica para escribir versos. Tantos hemos escrito, que al fin la mencionada gente ha decidido tolerar nuestro capricho. Pero esta graciosa concesión, nos anima a intentar algo más necesario, si bien más difícil: demostrar a la misma práctica gente la utilidad del verso en el cultivo de los idiomas; pues por mínima importancia que se conceda a estos organismos, nadie desconocerá la ventaja de hablar claro y brevemente, desde que todos necesitamos hablar". Tercera edición, muy cuidada, aparece luego de 35 años de haberse publicado la 2ª por M. Gleizer $ 140

- **MARTIN FIERRO.** Por José Hernández. Se incluye en la oferta un ejemplar de esta obra para interpretar mejor "EL PAYADOR", pues Lugones realiza un estudio del suelo, la raza y el arte gauchescos, fundamentando el valor literario y representativo del MARTIN FIERRO. Edición muy cuidada. Tapas estampadas con oro. ..... $ 80 **TOTAL $ 550**

STOCKER S. A.

Con 78 años de existencia, garantiza la distribución. Envíe **HOY MISMO** el cupón, y a vuelta de correo recibirá, sin gastos de flete, los 4 ejemplares. Esta oferta puede adquirirla en su librería habitual.

Revista FOLKLORE, Boyacá 1206, Buenos Aires

Ruego enviarme los 4 libros que ofrecen. Acompaño los $ 450 en .....

Nombre .....

Calle .....

Localidad ..... F. C. .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ROMANCE DE LA GUITARRA

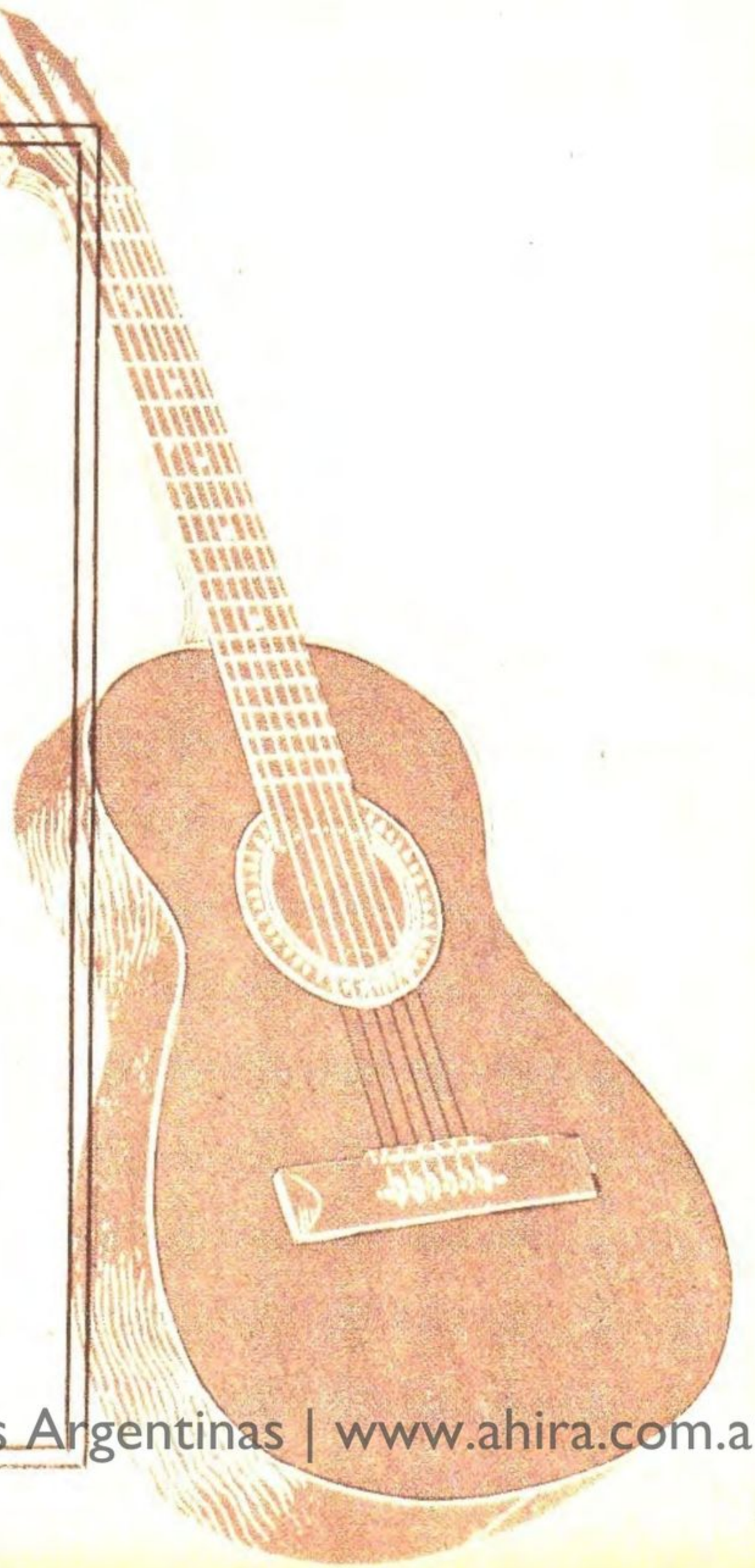
Especial para "FOLKLORE"

por ATAHUALPA YUPANQUI

Yo le pregunto a la noche:
cuándo duerme la guitarra!
Yo la escucho cuando reza
su salmo en la madrugada,
su vidalita en la tarde,
su milonga en la mañana,
su tango quemando vida
con amor, pena y rabia.
¡Ay, noche, si me dijeras
cuándo duerme la guitarraZ..

Se vuelve toda paisaje
cuando del campo nos habla,
y en las calles de mi barrio
bordoneando se desangra.
En su madero embrujado
caben todas las distancias,
y nos lleva noche adentro,
y nos alienta, y nos mata.
¡Ay, noche, si me dijeras
cuándo duerme la guitarra!

¿Qué duende tendrás, vihuela,
para vivir desvelada?...
Para contornos tu pena
con sólo media palabra.
Para pintar una esquina,
y el amor de una muchacha.
Y un adiós que no se dice.
Y un olvido que se agranda.
¡Ay, noche, si me dijeras...
cuándo duerme la guitarra!



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Cosas de la tierra

INDIA

LA NIÑA ENCANTADA

Escribe
JOSE RAMON LUNA

Al sudoeste de Mendoza, perdida entre los cerros al norte del río Salado, hay una lagunita que suelen llamarle De la Niña Encantada. Está unida al río por un hilo de agua, el arroyo Cachirasco. El paisaje es hermosísimo. Al oeste, los poderosos rumbos de piedra se hunden en las nubes. Cerros y valles, crestas y hondonadas, piedra pura y agua tumultuosa de ríos que corren desbocados hacia el Sur, hacia el Este y arroyos serviciales que los asisten engordándoles el cauce, forman el paisaje delirante de aquel sur mendocino.

Hace muchos años, vivían en esos lugares, hoy regenteados por la donosita villa de Los Molles, dos caciques enemigos. Uno, Calihué, bravo y sensual, venido desde el otro lado de la cordillera en algún aflujo bélico y afincado ahora allí, alerta y agresivo, siempre dispuesto al malón. El otro, Naicayanqui, tranquilo pastor de sus subordinados, alfarero, cantor, que se decía venido desde lejanas tierras del Norte, en uno de esos ramalazos de conquista que solía hacer el poderoso Inca de Cuzco.

Calihué hizo la guerra a Naucayanqui, solo porque éste se negaba a darle por esposa a la bellísima Elcha, hija suya. Elcha tenía poco más de dieciséis años. Pequeña de cuerpo, su físico estaba modelado por los ángeles. Delicada y ágil, como una corzuela, tenía los ojos llenos de esa profundidad misteriosa con que miran las vicuñas desde su tibio mundo de seda. Cuando se entabló la guerra entre su padre y Calihué, escapó hacia los cerros. Cuando Calihué venció, la obligó a regresar, pues de lo contrario mataría a Naucayanqui, su padre.

Naucayanqui dio el consentimiento para el matrimonio, que se consumó en un hartazgo de alaridos y [illegible] de los jolgorios, [illegible] un amigo íntimo de Calihué, el cacique Rupuyan, que había ayudado mucho al vencedor en la doble victoria. Calihué lloró la muerte de su amigo. Y se hizo cargo de Cantipan, su hijo, mocetón de casi 20 años, fuerte guerrero, pero dado más bien a las actividades de la paz. Cantipan no había ayudado a su padre en la guerra contra Naucayanqui, porque estaba dulcemente enamorado de Elcha. La quería desde siempre. Quizá cuando por primera vez abrió los ojos al amor, éstos se le llenaron con la luz de Elcha. Los jóvenes solían encontrarse en los cerros, per oaparte del estado de gracia en que caía el corazón de Cantipan, y esa sensación de poderío que sentía ella frenet a lfuerte muchachón que la acompañaba, ninguna otra cosa hubo entre ellos.

El casamiento cambió las cosas. Cantipan sintió la injusticia del hecho. Vio a su amada Elcha entregada por fuerza a las caricias del salvaje padrino suyo.

La niña tuvo, al mismo tiempo, el sentimiento de que estaba dedicada su vida a otro que no era su actual marido. Ese otro era Cantipan.

No se habían disipado los ecos de la fiestería con [illegible] pasó

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ejercer sus derechos de marido con la dulce novia conquistada en actos de guerra y no en lid sentimental.

Pero Elcha no estaba en el toldo. Las mujeres que la cuidaban lloraron desesperadas, pues la muerte sería el castigo a su descuido.

Se buscó a Cantipan, con el fin de que organizara una partida de seguimiento a la muchacha, por conocer como ella los lugares de su preferencia y los ocultos rincones donde solía pasarse días enteros con sus noches, sola.

Pero Cantipan no estaba. Una joven cacica, Culpan, que soñaba por marido a Cantipan, se dejó llevar por el despecho y lo denunció.

Era él quien raptó a la joven Elcha.

Los juramentos de odio de Calihué apagaron hasta la voz de los vientos. Sus bramidos de dolor y de rabia hicieron temblar las serranías.

Chulcan, la despechada buscó la ayuda de la bruja de Relgué Samué Lauquén. Esta, convirtió a Chulcan en lechuza para que volara y siguiera de cerca a los fugitivos.

La bruja los encontró de acuerdo con las indicaciones de la lechuza. Y aparentando alegría, ofreció a la desposada un collar de lirios rosados, flores que nacían en un valle-jardín, que sólo ella conocía. Elcha se puso el collar de lirios rosados y se acercó coquetamente a la laguna para mirarse en ella. Al instante quedó convertida en roca. Y su figura delicada es ya de piedra que se inclina hacia las aguas de la laguna.

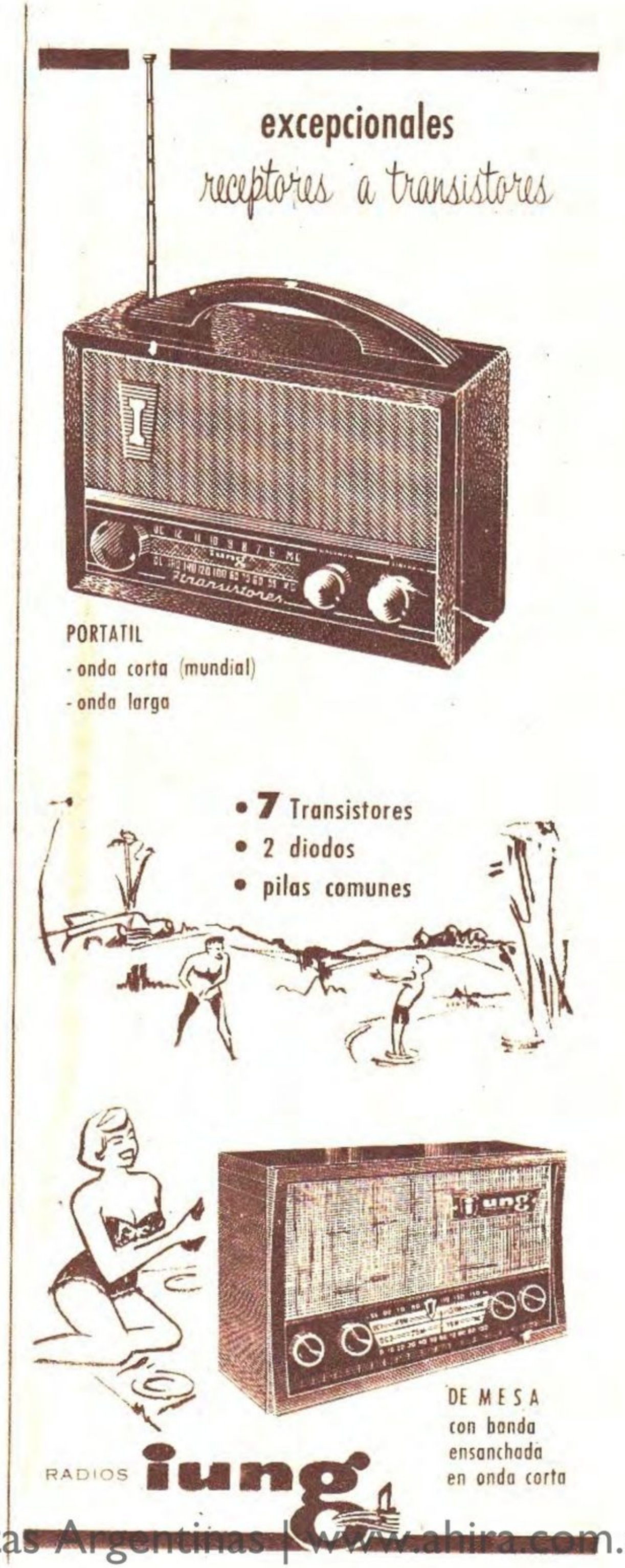
Cantipan, al verla la llama a gritos. Persigue a la bruja, que escapa. Llega la noche y sólo el chistido de la lechuza triza el silencio con que hasta la noche misma respeta el dolor del enamorado.

A la siguiente mañana, la piedra sigue ahí, firme, silenciosa, repitiéndole vanamente en sus formas la fina silueta de Elcha.

Cantipan oye que se acercan allí los hombres de Calihué. No está dispuesto a pelear porque el único objeto por el cual hubiera luchado está ahí, convertido en roca inmutable. Decide acercarse a la costa del lago, y con los ojos puestos en la roca, se arroja a las aguas, a su pie.

Cuando los hombres de Calihué llegaron, sólo el silencio estaba aguardándolos en el lugar.

Pasaron muchos siglos y las aguas golpeando en la piedra repetían el nombre de Elcha, en el chicoteo permanente. Tanto y tanto las aguas la llamaron con la voz del amado, que la piedra se enterneció. Y un día, poco a poco, fue desmoronándose y fue finalmente a reunirse en el fondo del lago con el único hombre al que había amado en su vida. Y ahí están ahora, en la silenciosa profundidad del lago, envueltos en la luz azulada que las aguas dejan pasar hasta el fondo, donde el amor es paz y eternidad.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PANORAMA HISTORICO - FOLKLORICO CUYO DE

Especial para "FOLKLORE"

Por JUAN DRAGHI LUCERO

JUAN DRAGHI LUCERO

Autor del "Cancionero popular cuyano", libro de 630 páginas, aparecido en 1938, premiado por la Comisión Nacional de Cultura; de "Las mil y una noches argentinas", con segunda edición de Kraft e ilustraciones de Víctor Delhez; de "Novenario cuyano", libro de versos nativistas. De "Cartas de jesuítas mendocinos", de la época colonial; de la Introducción a cinco volúmenes de Anales del Instituto de Historia y Disciplinas Auxiliares de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, del que fue director muchos años. De muchos folletos sobre historia y folklore.

Profesor de Folklore de la Escuela Superior de Música de la Universidad Nacional de Cuyo y ha efectuado nuevas recopilaciones que las dará a conocer en un segundo tomo del "Cancionero popular cuyano".

LA cantora región de Cuyo, con sus excedidos 310.000 kilómetros cuadrados y su excedido 1.100.000 habitantes, debe volver a figurar con sus propios caudales en el mosaico folklórico nacional. Algo ha ocurrido que no aparece en la actualidad con su aporte integrador de la lirica y coreografía argentinas. Quizá se explique por carencia representativa, calidad y disciplina de los conjuntos formados en el terruño para divulgar sus bellezas. El Norte, con un caudal maravilloso, el aporte vivo del mestizo y conjuntos disciplinados, ha podido brindarnos sus espléndidos frutos. Es una lección que debe ser aprovechada por el resto del país.

Conviene, para presentar esta región, una rauda pincelada histórica: Cuyo nace, teóricamente, a la vida occidental con la fundación de Santiago del Nuevo Extremo (Chile), en febrero de 1541. Es descubierto por Francisco de Villagra, por mayo de 1551, en su marcha del Perú a Chile por el oriente de los Andes. El 2 de marzo de 1561, y como personero del gobernador de Chile, Hurtado de Mendoza, declara fundada, D. Pedro del Castillo, a la capital que inmortaliza a su mandante. Mendoza fue implantada sobre el poblado huarpe de Huantata, con lo que [illegible] la capital de Cuyo una antigüedad mayor que Santiago del Estero. Su origen se pierde en la prehistoria. Al año siguiente, D. Juan Jufré funda,

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

La tejedora de San Miguel de las Lagunas (Huanacache) aconseja a Juan Draghi Lucero. 1954.
Foto Ledesma.

el 13 de junio, la ciudad de San Juan, y su hijo, D. Luis, implanta sin autorización superior, la capital de San Luis, por agosto o septiembre de 1594. Esta fundación será reconocida oficialmente en 1600. En ese sitio funcionó un presidio o avanzada militar de Mendoza contra los indígenas rebeldes, cuyo centro era Malalhue.

Inicialmente no vino ninguna mujer española. Los "hijos de la tierra", como llamaron los íberos a los mestizos, nacieron en Cuyo de madres huarpes, y se criaron en clima de resentimiento. El ibero tenía conciencia de su civilización superior y de su papel de conquistador: no se unió legalmente con mujeres indígenas. Precolombia ofreció, con sentido dionisíaco, su aporte gínico, y el ibero, con dominante trascender ándrico, cumplió su misión de padre. La América íbera se diferencia de la anglosajona en que aquí fue poblada por hombres solos y febricientes, y allá por familias legalmente constituidas y asentadas. Exacerba esta fundamental diferencia el aura dionisíaca de la América tropical, sentido de que carece el extremo nórdico. El hecho documentado es que los mestizos absorbieron el ámbito materno de resentimiento: algunos encabezaron malones contra la incipiente ciudad... Por 1580 ya se hace perceptible la presencia de mujeres españolas, pero sigue el mestizaje y el mulataje extramatrimonial. La familia del colono, como lo certifica Levillier, es extremadamente irregular.

En la vida inicial de San Juan y Mendoza se advierte un extraordinario paralelismo, trazado por los mismos imperativos zonales. Los ríos homónimos, verdaderos padres de ambas capitales, sostienen la vida de ellas. En Mendoza, más de cinco canales huarpes dan al conquistador plantaciones y sembradíos donde fructifican especies nuevas: la vid, el manzano, el duraznero y otros frutales y el trigo, etcétera.

En San Juan y en Mendoza los hortelanos se ven obligados a ser hombres de carguíos. Primeramente arrieros, con crianza de mulas en las vegas de San Juan, del Mendoza y del Tunuyán. Cuando aumenta la producción de vinos, aguardientes y frutas desecadas, llega la carreta del Tucumán por estos productos tan caros al paladar español. Santiago del Estero proporcionó los ejes y mazas de las carretas y luego San Luis dio las camas y los rayos para las ruedas. Se abrieron las primeras huellas en los llanos.

La expansión del comercio cuyano impulsa la trashumancia de los pobladores. Van arrias a Chile

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Crisanto Guayama, fallecido en el hospital Emilio Civit (Mendoza) en 1938. Hijo del famoso caudillo lagunero José Santos Guayama que fue fusilado en el cuartel de San Clemente (San Juan). Los hijos de este caudillo, por pesar pena de muerte sobre ellos, vivieron como cimarrones por las lagunas de Huanacache.

con ceniza de jume, charqui y ganado en pie, y vuelven con objetos manufacturados de procedencia europea. El intercambio con los pueblos del interior se acrecienta. Este continuo trajinar por llanos y cordilleras crea vínculos de relación con otros núcleos, y el todo se va matizando con tintas regionales. No es igual el poblador santiaguino (Chile), al vecino Santiagueño (Santiago del Estero). Se van delineando influencias sutiles pero perceptibles. La guerra de Arauco es muy diferente de la del norte argentino; hay flores y faunas diversas y geografía dispar. Chile es húmedo y rico en yodo, y el noroeste argentino es seco y carente de yodo. Chile se baña en el Mar del Sur, que comunica con el Callao, Guayaquil, Panamá y el Estrecho de Magallanes; el norte argentino es cerradamente mediterráneo.

La filiación tradicional de Cuyo hay que rastrearla desde sus tiempos iniciales. Pasadas las primeras noches de espantable soledad y aislamiento (el núcleo español más cercano era Santiago de Chile, separado por la tremenda barrera nevada del Ande), los pobladores tuvieron que allanarse a enfrentar todas las adversidades. La Asunción del Paraguay quedaba a fabulosa distancia, Santiago del Estero, lejísimo...

Mendoza y San Juan tienen una precipitación pluvial de cerca de 150 milímetros. Son estepas de imposible cultivo sin el auxilio del agua manejada; apenas puede mantenerse una actividad pastoril rústica y precaria. El nudo vital está en el caudal de sus ríos homónimos. El español se vio forzado a continuar el mismo rumbo indígena de agricultor, pero con técnica mejorada y el auxilio de plantas y semillas importadas. Al pan indio de la algarroba (patay), lo suplantó con el de trigo, y a la aloja y añapa, bebidas exóticas y ásperas al paladar europeo, las desalojó con el ansiado vino. Se impusieron la vid y el trigo, legados preciosos de Occidente.

"¿Y el folklore?", preguntará el lector. Los peninsulares —respondemos— trajeron sus caudalosas tradiciones amamantadas en el Mediterráneo, de raigambre latina, pero enriquecidas con el aporte asiático y africano del norte que les regalaron los árabes invasores. Confluyen en la Península corrientes diversas de raíz milenaria y secular. Los españoles traen a la atónita Precolombio un cuerpo riquísimo y variado de tradiciones que se van a encontrar con un disforme, exótico y variadísimo sentir de las diversas naciones indígenas. Estos antiguos sentires precolombinos no penetrarán en la mente española sino por excepción. Debe agregarse que las organizaciones indígenas se descalabraron, y sus núcleos se extinguieron; pero aparecieron otros pueblos: los del Africa esclavizada, que trajeron sentires selváticos y tan exóticos que fueron rechazados por la sensibilidad española: occidental y celosamente católica. Sin embargo, estos roces continuos enriquecerán las tradiciones mestiza y criolla. El indígena le señala su toponimia descriptiva, su herbario medicinal e industrial (tintes), y otras facetas perceptibles en la actualidad y los pueblos negros, le dejan parte de sus supersticiones, curandería y otros arañazos del folklore tenebroso.

LA SEMANA DE AMOR

TONADA SANJUANINA

El lunes, amargo día,
principio de mis trabajos,
fue cuando yo me dispuse
a encadenarme en tus brazos.

El martes por la mañana
en mi cama me senté
a considerar ¡tan lejos!
lo que tan cerca soñé.

El miércoles te mostraste
arrastrada por el suelo;
dije que me había'e perder
despreciado y sin consuelo.

Del jueves para tu tierra
vide correrse una nube;
se redoblan mis trabajos
de ver tus ingratitudes.

El viernes les contaré
mis trabajos redoblados:
echo'e menos tu cariño
y el abrigo de tu lado.

El sábado por la tarde
y, así a la puesta del sol,
fue cuando yo me dispuse
a entregarte el corazón.

Cogollo:

Vivan todos los presentes,
¡jarrita de agua florida!
y entre medio de la jarra
todos los presentes ¡vivan!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

Enseña a Bailar nuestras Danzas

La Cortejada

LA CORTEJADA. — Esta nueva danza argentina es original del profesor santiagueño de bailes nativos señor José Gómez Basualdo, quien compuso su música, letra y coreografía. No es, pues, una danza folklórica ni tradicional, sino una creación sobre temas, ritmos, figuras y elementos coreográficos nativos; pero es una composición de mérito y ha tenido aceptación en nuestros salones y centros nativistas.

Casi todas las figuras básicas de la Cortejada pertenecen a nuestro acervo tradicional, bien que su disposición es nueva y especial, para expresar así el significado particular que el autor ha conferido a la danza. Esas figuras son las siguientes: giros, contragiros, avances, retrocesos, saludos, zapateos y zarandeos.

El señor Gómez Basualdo me informa que creó la danza en 1938 y que su Compañía de Arte Nativo la llevó al escenario el 9 de noviembre del mismo año.

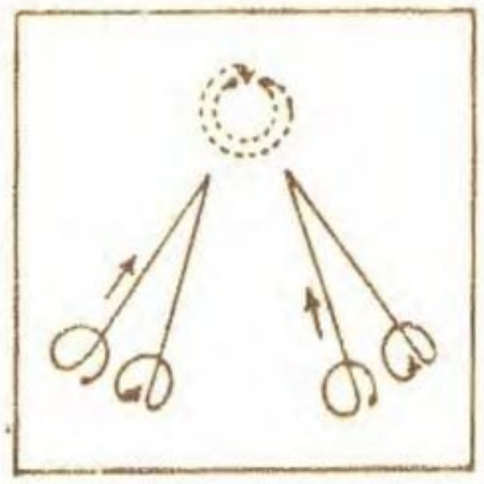
CLASIFICACION. — La Cortejada es una danza original de galanteo, de movimiento vivo (ritmo de gato), que se practica con tres bailarines (una dama y dos caballeros), que danzan sueltos, sin enlazarse; es, pues, como el palito, una danza "de tres".

Su argumento es bien claro, y la letra y la coreografía lo expresan perfectamente. Se trata de dos mozos rivales que procuran atraerse la simpatía de una dama, desplegando ante ella un simple pero lucido juego coreográfico de giros, acercamientos y floreados y sonoros zapateos. Desde luego, es en éstos donde fincan sus mejores esperanzas, y así tratan de lucir lo más selecto de su repertorio, zapateando con el afán de rendir, mediante sus proezas, a la festejada y esquiva compañera que, [illegible] frente a ellos provocativamente y como valorando sus méritos, sin decidirse al fin por ninguno en especial.

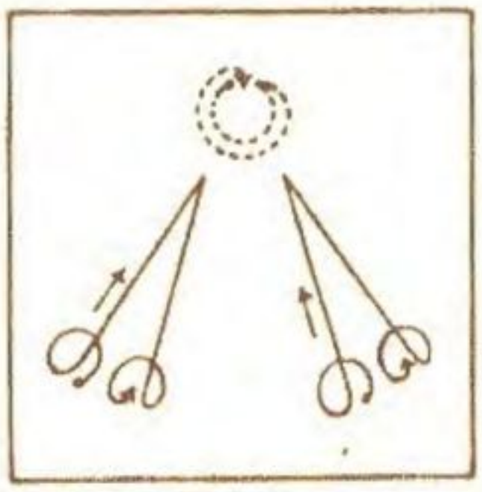
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore Enseña a Bailar Nuestras Danzas:

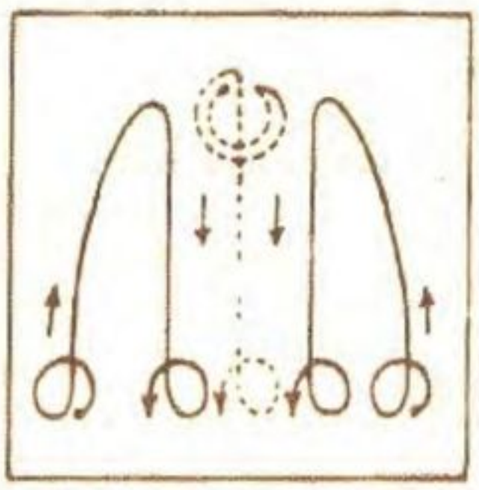
Posición inicial.


1) Giros (8 c.). Los cab avanzan y retroceden.

2) Zapateo y zar. (8 c.).


3) Giros (8 c.). Los cab avanzan y retroceden.

4) Zapateo y zar. (8 c.). Los cab. cambian lugares.


5) Giros y avance final (8 c.).

Posición inicial: Firmes, dispuestos los tres bailarines en triángulo y dándose el frente. La dama se sitúa en el punto medio del lado posterior del cuadro de baile, y da su frente al público; los caballeros se colocan en los extremos del lado anterior del cuadro, de frente a la dama y un tanto vueltos hacia los espectadores.

La danza se baila con castañetas. El paso es el criollo común, de Gato, y tiene movimiento vivo.

PRIMERA. — Introducción, 9 compases; baile, 40.

1) GIROS (8 c.), con castañetas. Los caballeros realizan un avance y retroceso.

Los hombres realizan un giro rápido (2 c.), avanzan en diagonal hacia la dama (2 c.), retroceden de espaldas a sus lugares (2 c.) y terminan el tramo con otro giro rápido (2 c.). En el avance y retroceso los caballeros sonríen y cumplimentan a la dama.

La dama ejecuta un giro y un contragiro rápidos, cada uno de 2 compases; en el 5º c. hace un leve balanceo hacia la izquierda y saluda recatadamente al caballero que está de ese lado; en el 6º se balancea hacia la derecha y saluda al otro varón; finalmente, en el 7º c. gira otra vez, dando frente a sus compañeros en el 8º.

2) ZAPATEO Y ZARANDEO (8 c.). Los hombres zapatean en sus lugares y la dama pasa junto a ellos.

Los caballeros muestran sus habilidades dando frente a la dama. Ésta, tomándose la falda con ambas manos, zarandea donosamente, describe un amplio círculo como el indicado en la figura, primero cerca de uno de los contendientes y luego cerca del otro —realizando flirteos a discreción—. Ellos la miran zapatear como sopesando sus méritos.

3) GIROS (8 c.), con castañetas. Los caballeros ejecutan un avance y retroceso. La figura es similar a la primera.

4) ZAPATEO Y ZARANDEO (8c.). Los hombres zapatean y cambian lugares zapateando, y la dama pasa junto a ellos.

Los hombres se enfrentan, como desafiándose, e inician las mudanzas; siempre zapateando, avanzan, se cruzan dándose los flancos izquierdos, y alcanzan los lugares opuestos, enfrentándose de nuevo allí (4º c.); prosiguen entonces el fogoso zapateo, como con ansias de vencer al rival en el contrapunto. La dama zarandea como en la figura 2).

5) GIROS Y AVANCE FINAL (8 c.), con castañetas. Los caballeros van en busca de la dama y avanzan hacia el frente con ella.

La dama da un giro y un contragiro, como en el tramo primero, y luego avanzan hacia la dama describiendo un pequeño arco (2 c.); en el 4º c. sonríen y festejan a la dama.

En el 5º c., los tres avanzan hacia el público —la dama en el medio y los caballeros a los costados, como formándole calle—, y en el 6º llegan al lado delantero del cuadro; los caballeros avanzan mirando a la dama y casi dándole el frente, y ella los mira alternativamente, como dudando de la elección. En el 7º c. giran los tres rápidamente y en el 8º la dama toma a sus compañeros del brazo y todos se inclinan, saludando al público (pie izquierdo delante).

SEGUNDA. — Es igual a la primera. La ubicación de los bailarines es similar a la que se indica para iniciar la primera, pero los caballeros ocupan los lugares opuestos.

VARIANTE. — Giros de la dama. — En las figuras 1) y 3) la dama, en vez de hacer dos giritos de 2 compases c/u., suele efectuar uno solo de 4 compases.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CORTEJADA

Danza original de

JOSE GOMEZ BASUALDO

PRIMERA

Música: Introducción, 9 comp.
¡Adentro!
1) Flor de esperanzas
de mi jardín,
aroma suave
del piquillín.
¡Zapateo!
2) Música, 8 comp. (Zapateo y zar.).
3) Eres la huella
de mi querer,
brisa norteña
de amanecer.
Zapateado!
4) Música, 8 comp. (Zapateo y zar.).
¡Ahura!
5) Diana divina
del ruiseñor,
sois melodía
de este cantor.

SEGUNDA

Música: Introducción, 9 comp.
¡Adentro!
1) Flor santiageña,
hija del Sol,
flor argentina
de tradición.
¡Zapateo!
2) Música, 8 comp. (Zapateo y zar.).
3) Prenda del alma,
no olvides, no;
así bonita
te quiero yo.
¡Otro zapateo!
4) Música, 8 comp. (Zapateo y zar.).
¡Ahura!
5) ¿Cuál es más hábil,
cuál es mejor?
Son dos gauchitos
por una flor.

1

POSICIÓN INICIAL: He aquí la posición de los tres bailarines al iniciar la Cortejada; la dama se dispone de frente al público, y los dos caballeros, de flanco la miran sonrientes.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

2

CONTRAGIRO. — La dama inicia el contragiro (3º compás), y los dos mozos avanzan hacia ella.

4

AVANCE FINAL. — En el último tramo de la danza, 5º compás, los tres bailarines avanzan hacia el frente, ella en el medio, ellos a los lados, formándole calle y mirándola como a la espera de su elección.

3

PRIMER ZAPATEO Y ZARANDEO. — Mientrás los caballeros muestran sus mejores galas en el zapateo floreado y sonoro, ella zarandea cerca de ellos, mirándolos apreciativamente.

5

FINAL. — Luego del firito final en el compás 7º del último tramo, los caballeros ofrecen su brazo interior a la dama que, sin declarar su preferencia, los enlaza con los suyos.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore INTERNACIONAL

CARNAVAL EN BRASIL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Sobre el origen del carnaval, las opiniones son casi uniformes; transposición al mundo cristiano de las antiguas fiestas y orgías paganas, que en Roma eran celebradas del 17 al 19 de diciembre: las saturnales.

Con mayor o menor duración, era el carnaval conmemorado en toda Europa. En sus festejos siempre había máscaras, disfraces, calurosa animación y regocijo público. Parece que San Ambrosio, en Milán, fue quien consiguió reducirlo a tres días, sin disminuir su intensidad.

En Brasil, hasta mediados del siglo XIX, se circunscribió al "entrudo", juego alegre y violento recibido de la antigua metrópoli.

Consistía el "entrudo" en verdaderas batallas de agua arrojada con baldes, cántaros, etc. Después tomó forma más suave con el uso de recipientes de agua perfumada con forma de pequeñas naranjas o limones, hechos de cera y de fabricación casera.

Fue popularísimo en todo el país hasta el segundo reinado. El propio emperador Pedro II, cuando era niño, divertíase jugando al "entrudo" en el palacio real, con sus hermanas y personas amigas.

En 1852 fue prohibido. Se inauguraron, entonces, los bailes de máscaras, que obtuvieron el inmediato favor del público. A ese creciente e inesperado entusiasmo correspondieron los teatros São Januario, Lírico Fluminense, etc., promoviéndolos anualmente. Hoy son ya tradicionales, destacándose los que se realizan en el Teatro Municipal de Río de Janeiro, con su concurso de disfraces.

Apareció después el carnaval de las calles. Fundáronse sociedades que patrocinaron los juegos en la vía pública. El desfile de esas sociedades, el último martes de Carnaval, vino a constituir el momento culminante de la festividad en todo Brasil, principalmente en Río de Janeiro, con sus conjuntos magníficos de carros alegóricos suntuosos, representando escenas mitológicas, históricas o de mera fantasía, así como sus "carros de crítica" satirizando los personajes y hechos más salientes del año, especialmente políticos.

Simultáneamente instituyóse el corso: desfile, en líneas paralelas, de carros adornados, repletos de "foliões" (nombre dado a los participantes activos del carnaval), batallando con confettis, serpentinas y lanzaperfumes. Fueron surgiendo, a continuación, centenas de pequeñas sociedades carnavalescas: "blocos", "cordões", "ranchos" y "escolas de samba".

Esta división de las pequeñas sociedades era exacta hasta unos doce años atrás. Actualmente los "ranchos" y las "escolas de samba" prácticamente absorbieron el carnaval asociativo de presentación pública. "Blocos" y "cordões" resultan, en el día de hoy, nomenclatura impropia, difícil de definir. Casi siempre son agrupaciones constituidas en las vísperas de la fiesta por personas conocidas que desean celebrar juntas el carnaval, en las calles o en los bailes, y se caracterizan, generalmente, por el mismo vestuario, muchas veces improvisado y simple.

En cuanto a los "ranchos" y "escolas de samba", forman asociaciones de carácter permanente que ensayan durante todo el año para su aparición en público el lunes de carnaval. Su punto de reunión era la famosa "Praça Once", verdadero centro de los festejos populares carnavalescos de Río de Janeiro. La desaparición de esa plaza en las obras de urbanización de la ciudad, disminuyó mucho el brillo de la fiesta, durante algunos años. Su restauración, hace poco tiempo, favoreció el restablecimiento del éxito de los "ranchos" y de las "escolas de samba".

ESCOLAS DE ZAMBA (COMPARSAS)

A pesar de la riqueza de la indumentaria de sus componentes, tanto los "ranchos" como las "escolas de samba" están formados por las clases más humildes de la población carioca, en general por negros y mulatos.

Casi todos los barrios y suburbios de la ciudad tienen, por lo menos, una de esas asociaciones. Las mismas ostentan nombres pintorescos como "Vulcanos da Cavea", "Aborrecidos do Realengo", "Destemidos do Meuer", "Unidos de Tijuca", "Caprichosos de São Cristovão", "Prazer do Leme", "Filhos do Beija-Flor", "Chuveiro do Inferno", "Triunfo da Comella", "Borboleta de Ouro", "Mimosas Cravinas", etcétera.

Los ranchos tienen rey, reina, paje, maestro de ceremonias y porta-estandarte. Sus representaciones poseen una trama que varía cada año.

Las "escolas de samba" preséntanse con director de armonía, portaestandarte, pastores, baianas y coros, cantando sus propios sambas, compuestos y ensayados durante meses, y demostrando sus bailarinas grandes habilidades coreográficas en dificilísimos pasos.

Todos los años, en ocasión del carnaval, surgen nuevos sambas, marchas y marchinhas. En los últimos tiempos, las marchas y marchinhas constituyen la música más ejecutada en el carnaval de Río, porque facilita los cortejos, así como la formación de "cordões" en los bailes de salón.

El "frevo", originario de Pernambuco, comienza a penetrar en el carnaval carioca. Es sin letra ni coro, destinado exclusivamente a la danza, que se ejecutada con pasos frenéticos, algunos tradicionales y otros, la mayor parte, improvisados.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

BATUQUE

Llámase batuque —acto de batir con ritmo, hacer batucada— a una música de instrumento primitivo, de percusión, con ritmo monótono y constante, sirviendo para acompañar a la danza. La palabra "batuque" nos da idea de batida, pero etimológicamente no está comprobado que sea así. Parece que proviene de Africa. Podría ser que el nombre del tambor que la caracteriza hubiese pasado a la danza. Entre los bailes brasileños, es uno de los que tiene referencias más antiguas. Parece originario de Angola o el Congo, pues muchos viajeros encuentran allí danzas muy similares.

No es posible distinguir un batuque específico como danza, pues no se limitó a su función, sino que pasó a servir de acompañamiento a otras danzas.

Fórmase un círculo compuesto por los bailarines y los espectadores, integrándolo también los músicos con sus instrumentos. Saltan al medio del círculo dos o tres parejas, hombres y mujeres, y comienza la diversión. La danza consiste en movimientos violentos de caderas, zapateados y palmadas. Cuando las parejas o algún bailarín aislado se hallan extenuados, van a ocupar sus respectivos lugares en el círculo y son substituidos por otras parejas, que pasan a ejecutar los mismos pasos.

En cierta zona de Bahía, se practica un llamado "batuque-boi", especie de capoeira, con pandeiro y berimbau, al son de viejos cantos onomatopéyicos. El batuque impresiona por su ritmo monótono, marcado por instrumentos de percusión y por el batido de manos y pies. Otro nombre dado en el Brasil a esa coreografía, que también se tornó genérico, es el de samba, palabra que se considera como una derivación de "samba", la designación africana del movimiento característico del batuque. El pueblo usa con frecuencia los dos términos indiferentemente. El batuque está casi en desuso. Solamente se danza en cierta zonas de San Pablo.

RANCHOS (EN RIO DE JANEIRO, AL PIE DEL PAN DE AZUCAR)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SAMBA

El actual samba urbano o de salón, tuvo su origen en el samba primitivo, el samba africano que vino al Brasil con su música y su danza.

Entre las danzas que reciben particularmente el nombre de samba, las más conocidas son las que existen en Bahía, en Río de Janeiro y en San Pablo.

En Río de Janeiro el samba vive en su primitiva forma de "dança de roda" entre la gente que habita los "morros" (pequeñas colinas) de la ciudad.

Ronald de Carvalho escribió sobre el samba primitivo, haciendo la siguiente descripción: "En un amplio círculo, en cuclillas en la tierra blanda, batiendo las manos a compás y cantando lascivamente, dispónense los esclavos de ébano. A un lado, empuñando pedazos de madera, tocar los músicos en barriletes vacíos, con violentos y seguidos golpes, entrecortados por el entrechocar de cascabeles y por el sonido timpánico de los tamborines, "adufas", pandeiros y panderetes guarnecidas de chapas metálicas tintineantes. En el centro del círculo, bamboleando serenamente las caderas bien talladas y el cuerpo de bronce con un ligero temblor de pies, de manos y de cabeza, giran las parejas, alegres. A medida que el ritmo se acelera, los miembros se agitan en un requiebro creciente, alcanzando, a veces, una cantidad increíble y prodigiosa de movimientos rápidos y siempre repetidos con seguridad. Un delirio se apodera de los espectadores y danzarines, y un torbellino de sonoridades opulentas, de gritos, estruendos, gemidos, queda en el aire cargado de aromas excitantes".

Como danza de cuerpo, el samba parece haber sufrido, en las zonas rurales de San Pablo, cierto relajamiento con relación al tipo primitivo, a pesar de continuar siendo una danza esencialmente movida, "danza de pateo y de polvo", la principal.

En Bahía, donde la influencia negra es más acentuada, el samba posee las más variadas especies. Por ejemplo, el "samba de chave", que se refiere a una llave perdida que el bailarín solista finge buscar en el centro de la rueda, y es substituido cuando la encuentra, al término de cantar. Hay "samba-chulado", "bole-bole", etc. Existe también lo que se llama "samba do partido alto" caracterizándose por el hecho de que no hay danza mientras se canta el verso. Después del canto de la estrofa, uno de los bailarines sale a sambar, y tiene que dar dos vueltas a la rueda, partiendo siempre de los músicos, terminando siempre con la "umbigada" (movimientos hacia atrás y hacia adelante, exclusivamente de las caderas). En realidad, todo son variaciones del mismo "samba de roda".

EL SAMBA CARIOCA

El samba carioca —danza de salón— se divide en dos modalidades más o menos diferentes: una es el samba que vive en los morros de Río de Janeiro, donde habita la clase más pobre de la población de la ciudad. Más o menos hacia 1922, aparecieron las "escolás de samba", que se organizaron con los ranchos carnavalescos. El samba, tal como se ejecuta en las reuniones de esos grupos, es una danza de coro, con muchos requiebros, y recibe también el nombre de "batucada".

Con el descenso del "samba-do-morro" hasta los centros de Río, durante el carnaval, surgió otra modalidad del género, el "samba de Salão" (samba de salón) que sustituyó al "maxixe", de ejecución más compleja y difícil. Esta modalidad del samba carioca parece haber nacido alrededor de la segunda década de este siglo, habiendo sido uno de los primeros en popularizarse "Pelo Telefone", de Ernesto Santos (Donga). De ahí en adelante comenzaron a multiplicarse de una manera tan extraordinaria, ampliando su éxito por las estaciones radioemisoras y los discos, que cada año sube a centenares el número de sambas aparecidos. Entre ellos merece especial mención los sambas del famoso compositor desaparecido Noel Rosa, que hasta hoy tiene lugar privilegiado en la admiración del pueblo brasileño.

Junto al samba nitidamente coreográfico, aparecieron también los llamados "sambas-cançoes", impropios para la danza por su languidez y su línea melódica más lírica. Las letras de los sambas utilizan todos los metros, desde el alejandrino hasta los versos quebrados, en lenguaje popular y de la "giria" (lunfardo). El samba de salao se baila en parejas.

Así tenemos que considerar al samba como una música urbana e internacionalizada, en la cual se encuentran, sobre todo en el ritmo, contribuciones fundamentales de la música popular brasileña y varias modalidades específicas de la música carioca.

Es, sin duda, la expresión más legítima de la danza brasileña, y en ella perduran vivas las esencias de la música afro-luso-brasileña.

MAXIXE

Fue tal vez el primer tipo de danza urbana creado en el Brasil, habiendo sido después sustituido por el samba, quizás, por su coreografía complicada, difícil y exagerada. En su legítima expresión coreográfica fue danza de escenario.

Aún no está bien explicado el origen de la palabra "maxixe", y hay una versión de Villa-Lobos, según la cual Maxixe era el apellido de cierto individuo que, en una sociedad carnavalesca, habría bailado un "lundu" de manera nueva y original. Al público le gustó su danza y comenzaron a copiarla, pasando el nombre de su creador al del baile.

Parece que la polca europea le dio movimiento, la habanera cubana su ritmo, la música popular afrobrasileña le añadió el ritmo sincopado que la caracteriza, y la interpretación del brasileño, en general, la esencia de su originalidad.

La primera etapa de su historia está constituida por el tango, nombre de procedencia afroplatinense que designó, en Brasil, a los lundús habanerados y también —como sucedió en Uruguay y Argentina— a las polcas habaneradas. La sustitución de la palabra "tango" por "maxixe" ocurrió, probablemente, en la década de 1870 a 1880.

No obstante, la forma definitiva del maxixe, ya libre del carácter hispano-africano de la habanera, sólo se fijó bastante más tarde. Esta fijación se debe esencialmente al compositor carioca Ernesto Nazaré (1863-1934) que, sin embargo, continuó llamando tango a sus maxixes escritos para piano. Otro nombre representativo del maxixe es Marcelo Tupinamba, quien escribió deliciosas piezas cantadas a las cuales llamó "tanguinhos". Sus composiciones constituyen una expresión más general entre la cabocla y urbana.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MARCHAS Y MARCHINHAS

La marcha carnavalesca que se volvio musica de baile, viva, despreocupada y alegre, de origen carioca, inicióse en los "cordões" y "ranchos" carnavalescos. Una de las primeras que se hizo célebre fue el "Abre Alas" de Chiquinho Gonzaga, compuesta para el "cordão" "Rosa de Ouro" en 1897 y quedó como tonada característica del carnaval carioca. Después la marcha se transformó, tal vez por ciertas particularidades de ritmo, en la marcha que es hoy, como el samba, la música predilecta de salón. La coreografía es la más simple posible, consistente en un andar rimado, con vueltas. Bailase a veces, también, en parejas enlazadas, y la coreografía es la misma, con vueltas. Los temas de las letras son comentarios satíricos sobre los acontecimientos urbanos.

- *Fotos de Oscar Raúl Villalba*
- *Material proporcionado por la Secretaria de Cultura de la Embajada de Brasil.*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ESCOLAS DE ZAMBA (COMPARSAS)

GUIA DE

VIERNES 16

- *Peña URPILLAY*. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. *Conjunto Airampo*. 22 horas.
- *Peña EL PIAL*. Cucha Cucha 399, Capital. *Conjunto Néstor Balestra*. 22 horas.
- *Peña MALAMBO*. Club Pinocho, M. Pedraza nº 5139. *Conjunto Airampo*. 22 horas.

SABADO 17

- *Peña LA TRANQUERA*. Club Estudiantes del Norte, Holver 4070, esquina Av. del Tejar. *Conjunto Amaro Santiago Andrada*. 22 horas.
- *Peña MI PAGO*. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. *Conjunto de Los Montes*. 22 horas.
- *Peña FOGON GAUCHO*. Club Atlético Lanús, 9 de Julio 540. *Conjunto Néstor Balestra*. 22 horas.
- *Peña CLUB BANCO NACION ARGENTINA*. Zufriategui 1251, Vicente López. *Conjunto Airampo*.

VIERNES 23

- *Peña TELECITA*. Conjunto de los Montes. 22 hrs.
- *Peña EL PIAL*. Cucha Cucha 399, Capital. *Conjunto Néstor Balestra*. 22 horas.
- *Peña URPILLAY*. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. *Conjunto Sumampa*. 22 horas.
- *Peña EL AMANECER*. Club Pirelli, Av. del Trabajo 7164. Beneficio Soc. Socorro al Enfermo Desamparado. Actúan *Alberto Ocampo, Margarita Palacios, Hilda Vivar, Eduardo Falú, Angeles del Castillo, Los Junqueños* y otros. 21.30 horas.

SABADO 24

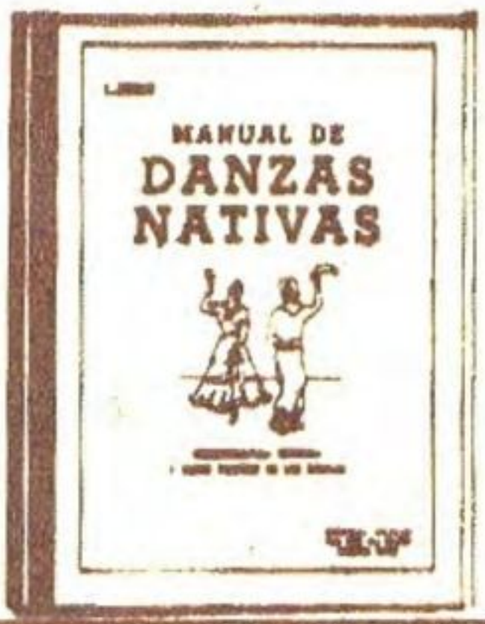
- *Peña CLUB OESTE*. Juan Bautista Alberdi 436, Capital. *Conjunto Airampo*. 22 horas.
- *Peña CIELITO DEL PORTEÑO*. Lastra 4175. *Conjunto Alberto Castelar*. 22 horas.
- *Peña LA TORCASITA*. Club Estrella de Maldonado. Av. Juan B. Justo 1439. *Conjunto Amaro Santiago Andrada*. 22 horas.
- *Peña LA CONDICION*. Club General Belgrano de Lugano. Cafayate 4155. Villa Lugano. 22 horas.

MANUAL DE

DANZAS NATIVAS

DE PEDRO BERRUTI — *4ª edición*

Su contenido, desarrollado con el método didáctico que caracteriza al autor, comprende tres partes: 1º) **NOCIONES GENERALES**: Introducción; Folklore; Historia general de las danzas; Clasificación; Notación coreográfica; Elementos, etc. Se presentan 7 mudanzas de zapateo, ilustradas golpe por golpe. 2º) **DANZAS NATIVAS**: Se describen en detalle 65 danzas, desde el gato hasta el pericón y carnavalito, con gráficos, figuras y fotos. 3º) **APENDICE**: Vestidos, instrumentos, guías de centros y profesores, etc. Cuarta edición. Volumen de 314 páginas. $ [illegible]



LA DANZA DE LAS CINTAS. Versión de P. Berruti, recogida en Jujuy. Es ideal para las fiestas escolares. Cuadernillo musical y coreográfico. $ 30.—

LAS ADORACIONES AL NIÑO DIOS. Versión de P. Berruti. Danzas de folklore jujeño. Cuadernillo musical y coreográfico. $ 25.—

DISCOS DE LA DANZA DE LAS CINTAS. Con la danza completa (12 villancicos) y voces de mando. Precio: $ 570.—; gastos de envío: $ 85.—

REVISTA "DANZAS NATIVAS". Con notable material sobre folklore, tradición y danzas. Colección de los 20 números aparecidos, encuadernados, en dos tomos. Precio total: $ 320.—

EL ARTE DE LOS PAYADORES. Por el Dr. Ismael Moya. Obra fundamental, trata de las payadas, las formas poéticas, las biografías de los payadores, las payadas célebres, etc. Un tomo de 462 páginas: $ 200.

PEDIDOS: Envíe el cupón, agregando un giro postal o bancario. Gastos de envío: por un libro, $ 15.—; por cada libro más, $ 2.—.

EDITORIAL ESCOLAR
Virrey del Pino 2760 — **Buenos Aires**

Sr. Director de la Editorial Escolar:
Ruégole enviarme las obras que indico en este aviso con una cruz (X), a cuyo efecto remito a usted, un giro por la suma de

..... pesos moneda nacional.

Nombre: .....

Apellido: .....

Domicilio: .....

Localidad: ..... F.C. .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PEÑAS

- *Peña EL CABITO.* Club Banco Español del Río de la Plata. Villanueva 750, Belgrano. *Conjunto Néstor Balestra.* 22 horas.
- *Peña MARTIN FIERRO.* Asoc. José Hernández, Bragado 5950. Gran fiesta de la chaya. *Conjunto Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros.* Regalos. 22 horas.
- *Peña DON ESTEBAN.* Club Brown, de Adrogué. *Conjunto Alberto Castelar - Margarita Palacios.* 21 horas.

VIERNES 2

- *Peña EL CIELITO.* Club Villa Malco. Córdoba 5064, Capital. *Conjunto Airampo.* Hora 22.
- *Peña URPILLAY.* Club, Atlanta, Humboldt 540, Capital. *Conjunto Inti Huasi.* 22 horas.
- *Peña MI PAGO.* Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. *Conjunto Néstor Balestra.* 22 horas.
- *Peña AIMOGASTA.* Club S. Gimnasio Chacabuco, Miró 750. Capital. *Conjunto de los Montes.* 22 hrs.

VIERNES 9

- *Peña MALAMBO.* Club Pinocho. Manuela Pedraza 5139. *Conjunto Airampo.*
- *Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE.* Club Colón, Temperley. *Conjunto Néstor Balestra.* Hora 22.

CARNAVALES

- **Club Social Chicago, Tellier 2319. Conjunto QUINTETO NATAL.**
- **Club River Plate. Conjunto DE LOS MONTES, Av. Figueroa Alcorta 7597.**
- **Club Comunicaciones. Av. San Martín y Tinogasta. Conjunto ALBERTO OCAMPO, sus Changuitos Violineros y AIRAMPO.**
- **Club San Lorenzo de Almagro. Av. La Plata 1657, Capital. Conjunto ALBERTO CASTELAR y HERMANOS ABRODOS.**
- **Peña Mi Pago. Conjunto NESTOR BALESTRA.**
- **Club Lanús. JUAN DE LOS SANTOS AMORES.**

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante; en un solo volumen con más de 566 páginas, en colores y del más fino papel símil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO .. POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarse a ella o a él en sus conquistas e inigualable y culta distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.ahira.com.ar

FEBRERO DE 1962

FOLKLORE.

LUNES

7 **VARIEDADES FOLKLORICAS.** Grabaciones. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES DE FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **NELIDA Y CHELA.** Dúo folklórico. (Radio del Pueblo)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.25 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Nacional)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
18 **CARLOS RIOS.** Cantor. (Radio Belgrano)
19.30 **FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)

21.25 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. ATAHUALPA YUPANQUI - ARIEL RAMIREZ - VLADI.** (Radios Splendid, El Mundo y Belgrano)

22.35 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)
23.30 **MOMENTO FOLKLORICO.** (Radio del Pueblo)

MARTES

7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.5 **CARMEN GUZMAN.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
15.25 **ATARDECER DE MI PATRIA.** Dirige J. J. Sánchez. (Radio Antártida)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
19.5 **ISMAEL MORENO.** (Radio El Mundo)
19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE.** (Radio Libertad)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21 **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL.** (Radio Libertad)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina)
22.5 **LOS CANTORES DE SALAVINA.** (Radio Belgrano)
22.30 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio El Mundo)

MIERCOLES

7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7.30 **GRABACIONES DE FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
11.35 **ARTURO DEL PARAGUAY.** (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
11.40 **ARTURO DEL PARAGUAY.** (Radio Belgrano)
15.5 **LOS PASTORES DEL YACO.** (Radio El Mundo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
18 **CARLOS RIOS.** Cantor. (Radio Belgrano)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21 **JULIO MOLINA CABRAL.** (Radio Splendid)
21.30 **NOCHES DE TANGO Y FOLKLORE.** (Radio Argentina)
22.30 **MUSICA DE MI TIERRA.** Grabaciones. (Radio del Pueblo)

JUEVES

7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7.30 **GRABACIONES DE FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
16.25 **ATARDECER DE MI PATRIA.** Dirige J. J. Sánchez. Radio Antártida)
18 **CANTORES DE SALAVINA.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
18.30 **ISMAEL MORENO.** (Radio El Mundo)
19.30 **ALBERTO CUELLO.** Cantor. (Radio del Pueblo)
19.30 **JUAN CARLOS DURANTE.** Canciones, ballet. (R. Libertad)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **LA PEÑA FOLKLORICA DE ALBERTO CASTELAR.** (Radio Libertad)

21.35 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. ATAHUALPA YUPANQUI - ARIEL RAMIREZ - VLADI.** (Radios El Mundo, Belgrano y Splendid)

22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina)
22.35 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)
23 **SURCOS ARGENTINOS.** (Radio del Pueblo)

23 **A LAS ONCE EN EL ONCE.** Peñas folklóricas. (TV Canal 11)

VIERNES

7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES DE FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **ANDRES VARGAS.** Conjunto. (Radio del Pueblo)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.5 **EUSEBIO ZARATE.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
18 **EUSEBIO ZARATE.** (Radio Belgrano)
19.30 **OSCAR CASTRO.** Cantor. (Radio del Pueblo)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CARTELERA PARA SU HOGAR

21 **ARGENTINA CANTA Y BAILA.** Con CELIA QUEIRO, JORGE LANZA y su GRAN COMPAÑIA DE ARTE FOLKLORICO - LOS CANTORES DE SALAVINA. Libro: JOSE RAMON LUNA. Presenta: JULIO MARBIZ. (TV Canal 7)

DOMINGO

7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES DE FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **GRABACIONES.** (Radio El Mundo)
11 **MUSICA DE NUESTRA PATRIA.** (Desf.) (Radio Argentina)
11.35 **ARTURO DEL PARAGUAY.** (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
13.10 **CANTORES DE SALAVINA.** (Radio Belgrano)
14.30 **GRABACIONES.** (Radio Porteña)
16.45 **CARLOS RIOS.** Cantor. (Radio Belgrano)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados. Animación: ANTONIO CARRIZO. (TV Canal 13)

19.30 **ARBOZ - NAVARRO.** Dúo. (Radio Argentina)
20 **TIERRA COLORADA.** Libro: L. J. MADELAIRE. Dirección: E. AYALA. (Radio Splendid)
21 **CARMEN GUZMAN.** (Radio Belgrano)
21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid
21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)

21.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas; canciones; leyendas. (TV Canal 7)

21.30 **ARTURO DEL PARAGUAY.** (Radio Belgrano)
21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)

SABADO

7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10 **FIESTA EN EL CAMPO.** (Radio El Mundo)

11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE.** Con Julio Marbiz y Rubén Hugo Ibáñez. Reportajes, visitas, grabaciones. (Radio Belgrano)

11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **LOS ARRIEROS CANTORES** (Radio del Pueblo)
12.30 **FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)

13.30 **LA PULPERIA DE MANDINGA. ATAHUALPA YUPANQUI - RAMON AYALA - LOS HERMANOS ARIEL - BALLET DE ISMAEL GOMEZ - Libro: JOSE RAMON LUNA. Animación: JULIO MARBIZ.** (TV Canal 7)

13.30 **JULIO MOLINA CABRAL.** (Radio Splendid)
20.30 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio Splendid)
21 **HERMANOS ABRODOS - ZARCO ALEJO.** (Radio E Mundo)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina)

20.30 **UNA POSTA FRENTE AL MAR. LOS ANDARIEGOS. BALLET ISMAEL GOMEZ.** Libro: J. R. LUNA. Animación: JULIO MARBIZ. (TV Canal 8 Mar del Plata)

APRENDA CORTE Y CONFECCION POR CORREO

CON EL SISTEMA Más fácil del mundo

EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

GRATIS
Matrícula de inscripción.
1 maniquí de la medida de su talle.
1 corte de género para vestido.
Examen final y DIPLOMA.
Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.

UN REGALO

escuelas "HENRIETTE"
DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD
NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ASI OCURRIO

LA PEÑA "EL PAYADOR", DEL CLUB PEÑAROL DE MAR DEL PLATA, LOGRO REUNIR EN UN CRIOLLO ALMUERZO A LA MAYORIA DE LOS INTERPRETES FOLKLORICOS QUE SE ENCUENTRAN EN "LA PERLA DEL ATLANTICO", HECHO DEL QUE DAMOS CUENTA EN OTRO LUGAR DE LA REVISTA.

Por JULIO MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS

"Los hermanos sean unidos,
porque ésa es la ley primera;
tengan unión verdadera
en cualquier tiempo que sea;
porque si entre ellos pelean
los devoran los de afuera."

Estas palabras del Martín Fierro, que señalan uno de los caminos a seguir en la vida, dan la impresión de que han sido perfectamente entendidas por los intérpretes de nuestro folklore, que ante la invitación de la entusiasta gente de la Peña El Payador, del Club Peñarol de la ciudad de Mar del Plata, acudieron como sintiendo la necesidad de unirse para constituir una fuerza más sólida que permita prolongar la vigencia de esta "vocación" folklórica que se advierte en nuestro país. Es indudable que el interés por la música nativa ha relegado sin proponérselo expresiones musicales de otros países, que tienen un fondo comercial que actualmente ve neutralizadas sus aspiraciones económicas.

Es lógico suponer que no han de quedarse con los brazos cruzados, esperando un vuelco espontáneo del gusto popular, sino que, por el contrario, buscarán todas las formas existentes para anular este reencuentro argentino con sus tradiciones, tratando de idiotizar al público con expresiones mediocres que, pese a la enorme maquinaria de propaganda desplegada a su alrededor, no han logrado prender últimamente en una juventud culta que tiene conciencia del valor real de las distintas manifestaciones musicales que se le ofrecen. Pero a esa posición alentadora de la gente hay que orientarla para que mantenga su fuerza de origen. Por eso consideramos sumamente necesarias reuniones entre los distintos intérpretes, donde se cambien ideas y se intercambien opiniones. Por eso saludamos alborozados el eco encontrado por la iniciativa de la Peña El Payador, donde estuvo presente la camaradería, la cordialidad, la amistad. Que permite suponer una "unión verdadera". Que ahora hace más falta que nunca.

EL PROXIMO NUMERO ESTARA EN SUS MANOS EL 1º DE MARZO

FOLKLORE Nº 13

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:
S.A.D.E. - MEXICO 675 - Bs. AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, ***como el caso concreto del Gran Buenos Aires*** que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar